RANCILIO

coffeeing the World



CLASSE 5

User Manual (Read Installation Manual first)
Bedienungsanleitung (Zuerst Installationsanleitung lesen)
Mode d'emploi (Lire d'abord les instructions d'installation)

Manuale d'uso (Leggere prima manuale d'installazione)
Manual do utilizador (Leer previamente las instrucciones de instalación)
Manual de instrucciones (Ler primeiro as instruções de instalação)

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde
Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.
We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.
This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the CLASSE 5 series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for professional use.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.
Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird. Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.
Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Die Maschinen der Serie CLASSE 5 sind speziell zur Zubereitung von Kaffee und warmen Getränken im professionellen Gebrauch entwickelt.

Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.
Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances. Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.

Les machines de la série CLASSE 5 ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage professionnel.

Gentile cliente

Estimado cliente
Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.
Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato. Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie CLASSE 5 sono realizzate per la preparazione di caffé espresso e bevande calde in ambito professionale.

Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.
Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase. Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.
Las máquinas de la serie CLASSE 5 han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso profesional.

Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO.
Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género. Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.

As máquinas da série CLASSE 5 foram concebidas para preparar café expresso e outras bebidas quentes para utilização profissional.

Structure

Gliederung

Structure

Struttura

Estructura

Estrutura

Original instructions – Use and maintenance

Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung

Instructions originales – Emploi et entretien 4

Istruzioni originali – Uso e manutenzione

Instrucciones originales – Uso y manutención

Manual de instruções originais - Utilização e manutenção 38

Content

Inhalt
Sommaire

Barista
Barista
Barista

Overview
Übersicht
Vue d'ensemble 5

Switch ON/Off
Ein-/Ausschalten
Mise en marche/arrêt 7

Use
Gebrauch
Utilisation 8

Daily cleaning
Tägliche Reinigung
Nettoyage quotidien 13

Daily cleaning of steam wand/iSteam
Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam
Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam 14

Cleaning the filter
Filter reinigen
Nettoyer le filtre 15

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)
Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)
Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB) 16

Cleaning of the group heads (Model S)
Reinigung der Brühgruppen (Modell S)
Nettoyage des groupes d'infusion (Modèle S) 18

Adjusting the dose (Model USB)
Dosierung einstellen (Modell USB)
Régler le dosage (Modèle USB) 19

Stop using the machine
Maschine ausser Betrieb setzen
Cesser d'utiliser la machine 20

What if...
Was tun wenn...
Que faire si 21

General
Allgemeines
Généralités

Technical data
Technische Daten
Caractéristiques techniques 22

Technician
Techniker
Technicien

Basic settings
Grundeinstellungen
Réglages de base 24

Boiler pressure regulation
Boilerdruckregelung
Réglage de la pression de la chaudière 26

List of errors (Model USB)
Fehlermeldungen (Modell USB)
Liste d'erreurs (Modèle USB) 27

Use of USB-port
Arbeiten mit USB-Port
Utilisation du port USB 28

iSteam setting
iSteam-Einstellung
Configuration iSteam 33

LED-Diagnostic
LED-Diagnose
Diagnostic LED 34

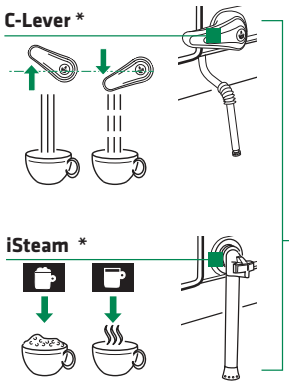
Reset the safety thermostat
Rückstellen des Sicherheitsthermostaten
Remettre à zéro le thermostat de sécurité 35

Final stop of the machine
Endgültige Stilllegung der Maschine
Mise hors service définitive de la machine 36

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble





Hot water tap
Heisswasserhahn
Robinet de l'eau chaude

Cup tray
Tassenablage
Plateau tasses

Water level lamp
Lampe Niveauanzeige
Indicateur du niveau d'eau

Steam tap
Dampfhahn
Robinet de vapeur

Steam wand
Dampflanze
Lance vapeur

Switches
Schalter
Interrupteurs

Boiler heating element
Boilerheizungsschalter
Interrupteur de chauffage de chaudière

Cup warmer
Tassenwärmer
Chauffe tasse

Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal

Boiler gauge
Manometer Boiler
Manomètre de la chaudière

Pump gauge
Manometer Pumpe
Manomètre de la pompe

Hot water spout
Heisswasserauslauf
Sortie d'eau chaude

Group head/Portafilter
Brühgruppe/Siebträger
Groupe d'infusion/porte-filtres

* optional
optional
optionnel

Overview

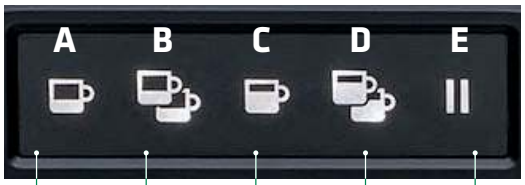
Übersicht

Vue d'ensemble

Coffee Keypad (Model USB)

Kaffetastatur (Modell USB)

Clavier à café (Modèle USB)



1 Espresso	2 Espresso	1 Coffee	2 Coffees	Start / Stop dispensing
1 Espresso	*2 Espresso*	*1 Kaffee*	*2 Kaffees*	*Start / Stopp Brühung*
1 Espresso	*2 Espresso*	*1 Café*	*2 Cafés*	*Commencer / arrêter le dosage*

Coffee Button (Model S)

Kaffeetaste (Modell S)

Bouton café (Modèle S)



Start / Stop dispensing
Start / Stopp Brühung
Commencer / arrêter le dosage

iSteam Keypad

iSteam-Tastatur

Clavier iSteam



Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

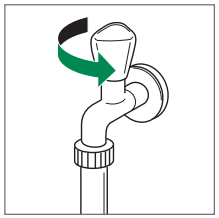
Mise en marche/arrêt

Switch ON

Einschalten

Mise en marche

1

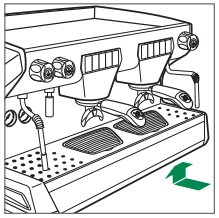


Open water tap

Wasserhahn öffnen

Ouvrir le robinet d'eau

2



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

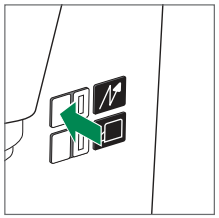
Brancher l'interrupteur principal

! Wait until boiler is filled up (water level lamp)

Warten bis der Boiler gefüllt ist (Lampe Niveauanzeige)

Attendre que la chaudière soit remplie (Indicateur du niveau)

3



Switch on boiler heating element

Boilerheizung einschalten

Brancher l'élément chauffant de la chaudière

! Switch on cup warmer, if available

Tassenwärmer einschalten, falls vorhanden

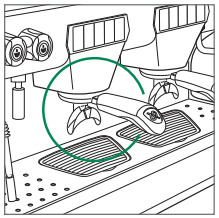
Brancher chauffe-tasses, si disponible

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

1



Remove the portafilter to empty and clean; so, reattach it

Siebträger entfernen, entleeren und reinigen; anschließend wieder einspannen.

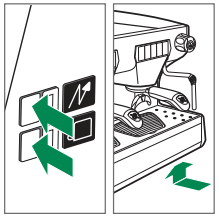
Retirer le porte-filtre pour le vider et le nettoyer, puis le remettre en position

! Do not damage the filter

Filter nicht beschädigen

Ne pas endommager le filtre

2

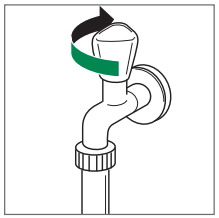


Switch off cup warmer, boiler heating element and main switch

Tassenwärmer, Boilerheizung und Hauptschalter ausschalten

Débrancher le chauffe-tasses, l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

3



Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

! Clean the machine

Maschine reinigen

Nettoyer la machine

Barista

Barista

Use

Gebrauch
Utilisation

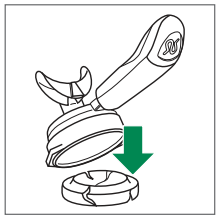
Coffee delivery

Zubereitung von Kaffee
Préparation de boissons au café

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

! **Water renewal:** see installation manual (www.ranciliogroup.com)
Wasseraustausch: *Installationsanleitung beachten (www.ranciliogroup.com)*
Renouvellement de l'eau: *voir les instructions d'installation (www.ranciliogroup.com)*

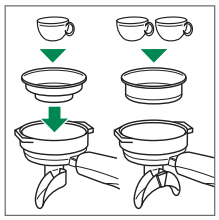
1



Remove the portafilter to empty and clean
Siebträger entfernen, entleeren und reinigen
Retirer le porte-filtre pour le vider et le nettoyer

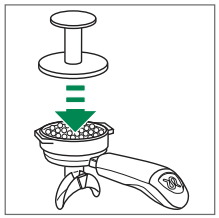
! Do not damage the filter
Filtersieb nicht beschädigen
Ne pas endommager le filtre

2



Use a filter for 1 or 2 coffees as required
Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

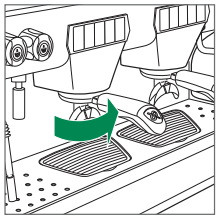
3



Fill with coffee powder and tamp
Kaffeepulver einfüllen und pressen
Remplir de café moulu et tasser

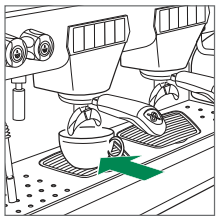
! Remove leftovers from rim of the filter
Pulverreste vom Filterrand entfernen
Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

4



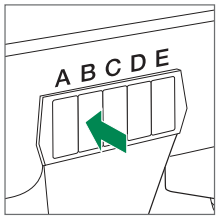
Lock the portafilter into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5



Put cup(s) under coffee outlet
Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen
Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café

6



Start preparation using the coffee keypad (USB model)
Zubereitung starten über die kaffeetastatur (Modell USB)
Commencer la préparation à l'aide du clavier à café (modéle USB)

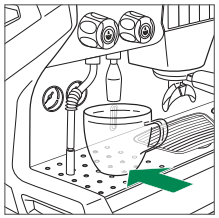
! Model S: Stop preparation manually
Modell S: Zubereitung manuell stoppen
Modèle S: arrêter la préparation manuellement

Use
Gebrauch
Utilisation

Preparing hot water (tea)
Zubereitung von Heisswasser (Tee)
Préparation d'eau chaude (thé)

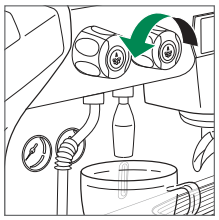
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

1



Put cup under hot water spout
Tasse unter Heisswasserauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

2



Open tap slowly
Hahn vorsichtig öffnen
Ouvrir progressivement le robinet

3



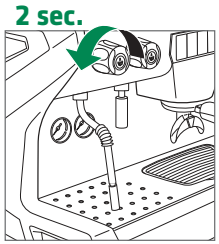
Close tap when the desired amount is reached
Hahn schliessen, sobald gewünschte Menge erreicht ist
Fermer le robinet quand la quantité souhaitée est atteinte

Use
Gebrauch
Utilisation

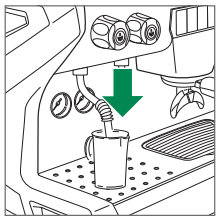
Steam wand
Dampflanze
Lance vapeur

Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

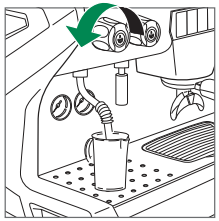
For best results: store milk at ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Für optimale Resultate: Milch bei ≤5 °C (≤ 41 °F) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à ≤5 °C (≤ 41 °F)

1 

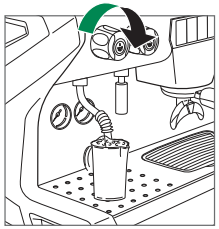
Before using, flush out residual steam condensate
Vor dem Gebrauch Kondenswasserrückstände entfernen, indem man Dampf ablässt
Avant utilisation, enlever les résidus de condensation en utilisant la vapeur

2 

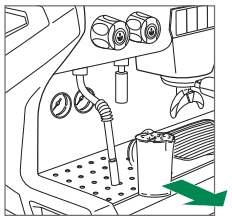
Submerge steam wand into the beverage
Dampflanze in Getränk eintauchen
Plonger la lance vapeur dans la boisson

3 

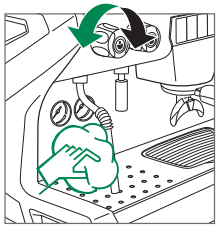
Open steam tap progressively
Dampfhahn stufenweise öffnen
Ouvrir progressivement le robinet de vapeur

4 

Close steam tap when the desired temperature is reached
Dampfhahn schliessen sobald gewünschte Temperatur erreicht ist
Fermer le robinet de vapeur quand la température souhaitée est atteinte

5 

Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

6 

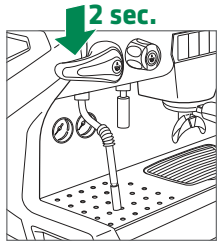
Brew steam for a few seconds and then clean it with a damp cloth
Einige Sekunden lang Dampf ablassen und anschließend mit einem feuchten Tuch reinigen
Utiliser la vapeur pendant quelques secondes, puis nettoyer avec un chiffon humide

Use
Gebrauch
Utilisation

Steam C-lever (optional)
Dampf C-lever (optional)
C-lever de vapeur (optionelle)

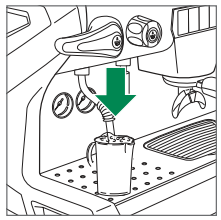
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

1



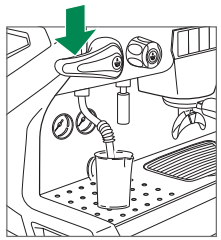
Before using, flush out residual steam condensate
Vor dem Gebrauch Kondenswasserrückstände entfernen, indem man Dampf ablässt
Avant utilisation, enlever les résidus de condensation en utilisant la vapeur

2



Submerge steam wand into the beverage
Dampflanze in Getränk eintauchen
Plonger la lance vapeur dans la boisson

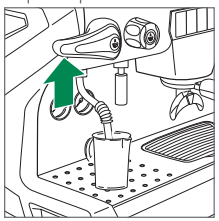
3



By turning C-lever counterclockwise, the tap will turn off automatically
Bein Drehen des C-Lever im Uhrzeigersinn wird der Hahn automatisch geschlossen
En tournant C-lever dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le robinet se fermera de manière autonome

i For best results: store milk at ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Für optimale Resultate: Milch bei ≤5 °C (≤ 41 °F) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à ≤5 °C (≤ 41 °F)

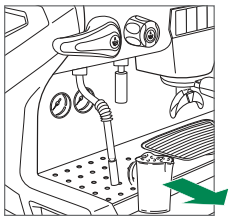
or | oder | ou



Push up C-lever for continuous steam
Für kontinuierlichen Dampfbezug C-lever nach oben drücken
Relever le C-lever pour obtenir de la vapeur continue

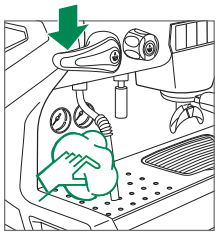
! Push back to stop steam
Zum Beenden zurückstellen
Relever pour arrêter la vapeur

5



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

6



Brew steam for a few seconds and then clean it with a damp cloth
Einige Sekunden lang Dampf ablassen und anschließend mit einem feuchten Tuch reinigen
Utiliser la vapeur pendant quelques secondes, puis nettoyer avec un chiffon humide

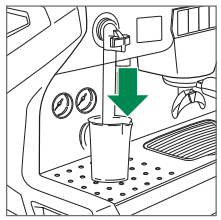
Use
Gebrauch
Utilisation

iSteam (optional)
iSteam (optional)
iSteam (optionnel)

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

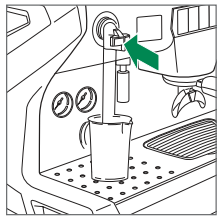
i For best results: store milk at ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Für optimale Resultate: Milch bei ≤5 °C (≤ 41 °F) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à ≤5 °C (≤ 41 °F)

1



Submerge iSteam wand in milk
iSteam in Milch eintauchen
Plonger l'iSteam dans le lait

2

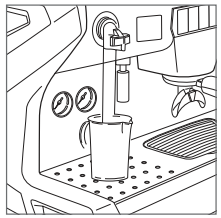


Press button
Taste drücken
Appuyer sur le bouton



Press button to steam milk to programmed temperature and emulsion
Taste gedrückt halten, um die Endtemperatur zu erhöhen
Continuer à appuyer sur le bouton pour augmenter la température finale

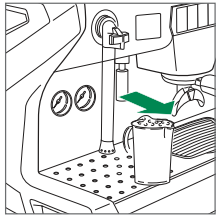
3



Wait for end preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

! It is possible to stop pressing the button again
Es ist möglich, das Drücken der Taste zu beenden
Il est possible d'arrêter en appuyant à nouveau sur le bouton

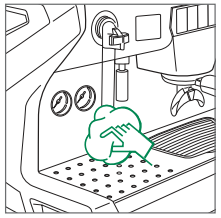
4



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

! Do not remove before both led buttons on or blinking
Produkt nicht entnehmen, bevor beide Led-Tasten leuchten oder blinken
Ne pas retirer avant que les deux boutons led soient allumés ou clignotent

5



Purge and clean iSteam wand
iSteam spülen und reinigen
Rincer et nettoyer l'iSteam



Press when the led buttons flash
A jet of steam cleans the iSteam wand
Drücken wenn die Led-Tasten blinken
Ein Dampfstrahl reinigt die iSteam-Dampflanze
Appuyez lorsque les boutons LED clignotent
Un jet de vapeur nettoie l'iSteam

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

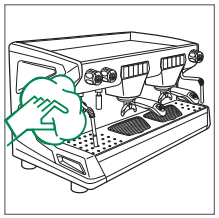
Nettoyage quotidien

! Do not use abrasive tools! Use suitable detergents to clean milk, and follow the directions on the package! Do not use water jets for cleaning!

Keine Scheuermittel verwenden! Zur Reinigung der Milch geeignete Reinigungs-mittel verwenden und die Anweisungen auf der Verpackung beachten! Keine Wasserstrahlen zur Reinigung verwenden!

N'utilisez pas d'outils abrasifs ! Utilisez des détergents appropriés pour nettoyer le lait et suivez les instructions sur l'emballage ! N'utilisez pas de jets d'eau pour le nettoyage!

1



Clean housing with damp cloth

Gehäuse feucht abwischen

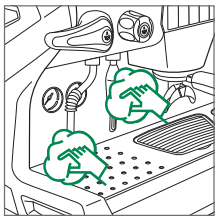
Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts

Bei Edelstahlteilen in Satinierrichtung wischen

Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée

2



Clean steam wand and hot water spout

Dampflanze und Heisswasserauslauf reinigen

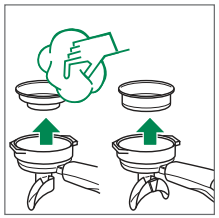
Nettoyer la lance vapeur et la sortie d'eau chaude

! Clean encrusted nozzles

Ablagerungen an Düsen entfernen

Eliminer les dépôts inscrustés dans les buses

3

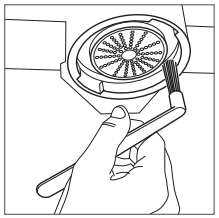


Remove portafilters, unlock the filters, clean all parts

Siebträger entfernen, Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen

Retirer le porte-filtres, débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées

4



Brush the seals under the group head

Dichtungen sauber bürsten

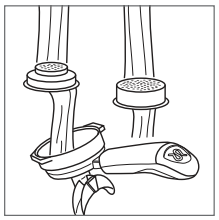
Brosser les joints sous le boîtier

! Do not brush the shower!

Filterdusche nicht bürsten!

Ne pas brosser les tuyaux de sortie!

5

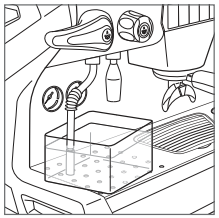


Rinse with hot water to dissolve any coffee bean oil residue

Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen

Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile des grains de café

6



Submerge steam wand in milk detergent

Dampflanze in Milchreiniger eintauchen

Plonger la lance vapeur dans le nettoyant à lait

Daily cleaning of steam wand/iSteam

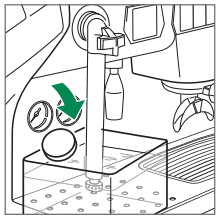
Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam

Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam

Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!
Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

We recommend the cleaning detergents approved by us
Wir empfehlen die von uns geprüften Reinigungsmittel
Nous recommandons les produits de nettoyage testés par nous

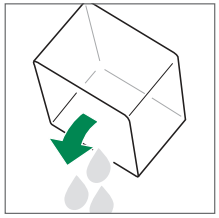
1



Submerge steam wand in milk cleaning solution
Dampfhahn in Milchreinigungslösung eintauchen
Plonger la lance vapeur dans la solution nettoyage de lait

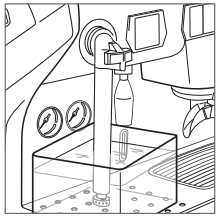
Heat up with steam wand and allow to react.
Time depends on detergent, we suggest at least 10 min.
Mit Dampfhahn aufheizen und einwirken lassen. Einwirkzeit ist abhängig vom Reinigungsmittel, wir empfehlen mindestens 10 Min.
Faire chauffer à l'aide de la lance vapeur et laisser agir. La durée d'action dépend de la solution de nettoyage, nous recommandons au moins 10 min.

2



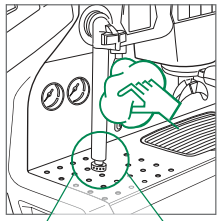
Empty cleaning solution and fill container with fresh water
Reinigungslösung entleeren und Behälter mit frischem Wasser füllen
Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche

3



Submerge steam wand in water and heat it up
Dampfhahn in Wasser eintauchen und aufheizen
Plonger la lance vapeur dans l'eau et faire chauffer

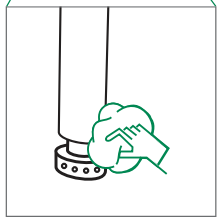
4



Clean steam wand
Dampflanze reinigen
Nettoyer lance vapeur

iSteam:
Unscrew nozzle for cleaning
Düse zum Reinigen abschrauben
Dévisser le bec pour la nettoyer

5



Check that the holes in the nozzle are clean and you can look through
Löcher der Düse auf Sauberkeit prüfen, und dass Sie durchsehen können
Vérifier la propreté des trous de la buse et assurez-vous que vous pouvez voir à travers

Clean holes only with a small, soft brush!
Löcher nur mit kleiner, weicher Bürste reinigen!
Nettoyer les trous uniquement avec une petite brosse douce!

Cleaning the filter

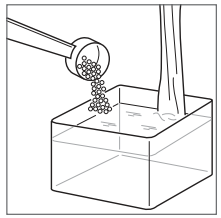
Filter reinigen

Nettoyer le filtre

Do not use abrasive sponges! Use detergents suitable for cleaning coffee machines and follow the instructions on the package!
Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Verwenden Sie geeignete Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen und beachten Sie die Anleitungen auf der Verpackung!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Utiliser des produits détergents adaptés au nettoyage des machines à café et suivre les instructions sur l'emballage!

The machine has to be switched off and cooled down!
Maschine muss ausgeschaltet und abgekühlt sein!
Débrancher la machine et la laisser refroidir!

1



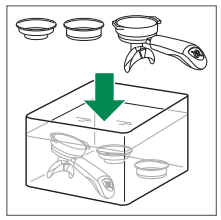
Prepare solution in container

Lösung in einem Gefäss zubereiten

Préparer la solution dans un récipient

Do not use container out of aluminum!
Kein Gefäss aus Aluminium benutzen!
Ne pas utiliser des en aluminium!

2

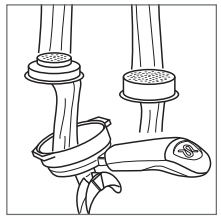


Immerse portafilter/unlocked filter in solution for at least 20 min.

Siebträger/Filtersieb min. 20 Minuten in Lösung einlegen

Plonger le porte-filtres/les filtres dans la solution pendant au moins 20 min.

3

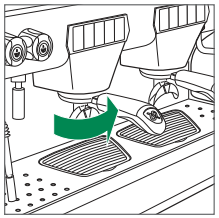


Rinse portafilter/filter thoroughly under running water

Siebträger/Filtersieb gründlich unter fliessendem Wasser spülen

Rincer soigneusement à l'eau courante le porte-filtres/les filtres

4

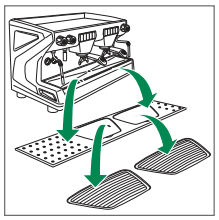


Reattach portafilter, lock the portafilter into the group head

Siebträger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen

Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion

5

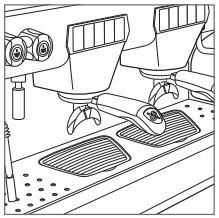


Remove cup-holder grid, clean drain outlet

Tassenrost entfernen, Ablauf reinigen

Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice de sortie de l'écoulement

6



Reattach cup-holder grid

Tassenrost wieder einsetzen

Replacer la grille du porte-tasses

Barista
Barista

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

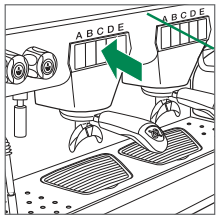
Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

The machine has to be under pressure
Maschine muss unter Druck stehen
La machine doit être sous pression

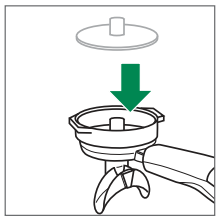
Perform cleaning at least once a day
Reinigung mindestens einmal täglich durchführen
Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour

1



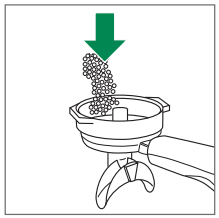
Hold button **C** at least 5 sec.
*Taste **C** für min. 5 Sek. drücken*
*Appuyer sur le bouton **C** pendant au moins 5 sec.*

2



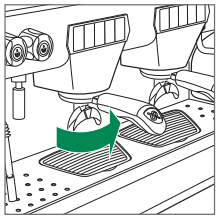
Insert blind filter disk
Blindfilterscheibe einsetzen
Insérer le disque filtre aveugle

3



Add cleaning detergent for coffee machines
Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben
Ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

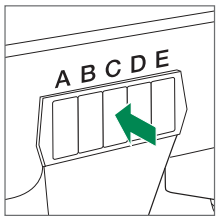
4



Lock the portafilter into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



5



Activate the cleaning phase with button **C** *
*Reinigungsprozess mit Taste **C** starten*
*Activer la phase de nettoyage avec le bouton **C***

6



Stops automatically
Stoppt automatisch
S'arrête automatiquement

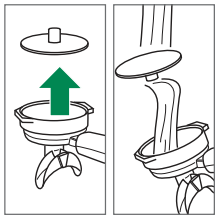
* The groups are cleaned alternatively. Push button **C** two times to skip phase
*Die Gruppen werden abwechselnd gereinigt. Taste **C** zwei mal drücken um Reinigungsphase abzubrechen*
*Les groupes sont lavés en alternance. Appuyer deux fois le bouton **C** pour interrompre la phase*

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

7

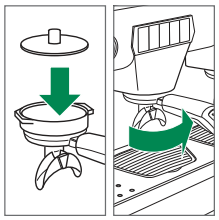


Remove portafilter with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

8

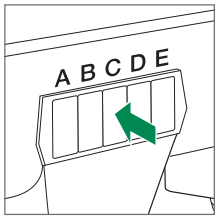


Insert blind filter disk and lock portafilter again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres

9



Activate the rinsing phase with button **C**

Spülprozess mit Taste **C** *starten*

Activer la phase de rinçage aves le bouton **C**

10



! Stops automatically

Stoppt automatisch

S'arrête automatiquement

Cleaning of the group heads (Model S)

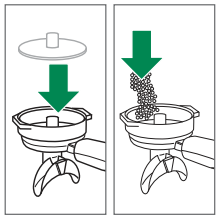
Reinigung der Brühgruppen (Modell S)

Nettoyage des groupes d'infusion (Modèle S)

The machine has to be under pressure
Maschine muss unter Druck stehen
La machine doit être sous pression

Perform cleaning at least once a day. Cleaning is possible per group
Reinigung mindestens einmal täglich durchführen. Reinigung ist pro Gruppe möglich
Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour. Nettoyage est possible par groupe

1

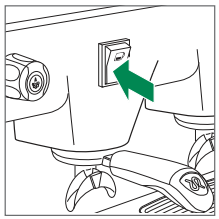


Insert blind filter disk, add cleaning detergent for coffee machines and lock the portafilter into the group head

Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben und Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café et bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

2



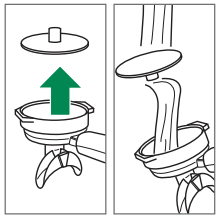
Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

Repeat 10 times
10 mal wiederholen
Réitérer 10 fois

3

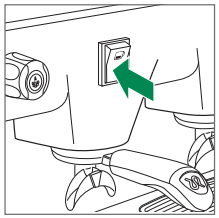


Remove portafilter with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

4



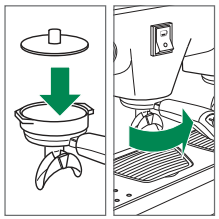
Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

Repeat 2 times
2 mal wiederholen
Réitérer 2 fois

5

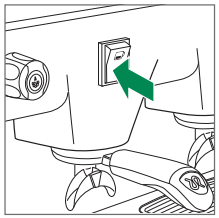


Insert blind filter disk and lock portafilter again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres

6



Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

Repeat 10 times
10 mal wiederholen
Réitérer 10 fois

Adjusting the dose (Model USB)

Dosierung einstellen (Modell USB)

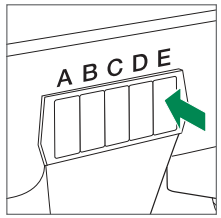
Régler le dosage (Modèle USB)

Adjusting the doses of coffee for each group head (Repeat steps 1 – 6 for each group head)
Kaffeemengen für jede Brühgruppe einstellen (Schritt 1 – 6 für jede Brühgruppe wiederholen)
Régler les doses de café pour chaque groupe d'infusion (Répéter les étapes 1 à 6 pour chaque groupe d'infusion)

The machine has to be under pressure
Maschine muss unter Druck stehen
La machine doit être sous pression

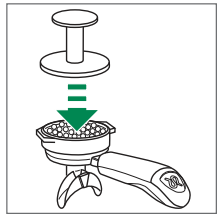
! Always start with the left group – The settings of the left group are copied to all other groups automatically
Immer mit der linken Brühgruppe beginnen – Die Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen
Commencer toujours par le groupe situé à gauche – Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes

1



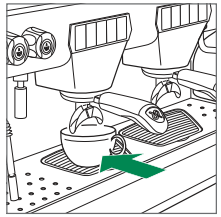
Push button **E** of the according group head for 10 sec.
*Taste **E** der entsprechenden Brühgruppe 10 Sek. gedrückt halten*
*Appuyer sur la touche **E** du groupe d'infusion correspondant pendant 10 sec.*

2



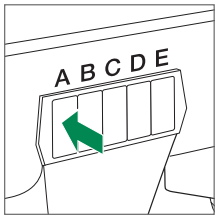
Fill coffee into portafilter
Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen
Remplir le porte-filtres de café

3



Lock the portafilter, put cup under the group head
Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen
Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

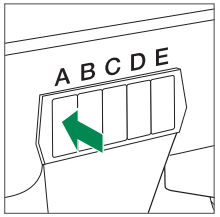
4



Press the button to be programmed (e.g. button **A**)
*Zu programmierende Taste drücken (z.B. Taste **A**)*
*Appuyer sur la touche à programmer (p. ex. touche **A**)*

! Preparations starts...
Zubereitung startet...
La préparation commence...

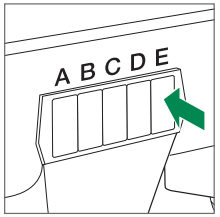
5



Press button again when desired amount is poured
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken
Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 – 5 for each button
Schritt 2 – 5 für jede Taste wiederholen
Répéter les étapes 2 à 5 pour chaque touche

6



Push button **E** again to store new settings
*Einstellungen mit Taste **E** speichern*
*Appuyer de nouveau sur la touche **E** pour mémoriser les nouveaux réglages*

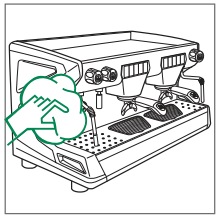
! Prepare coffees to check the doses
Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen
Préparer des cafés pour vérifier les doses

Stop using the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

1



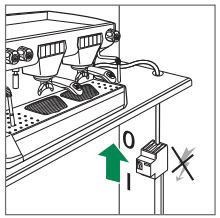
Clean the machine

Maschine reinigen

Nettoyer la machine

! See page «Daily cleaning»
Siehe Seite «Tägliche Reinigung»
Voir page «Nettoyage quotidien»

2

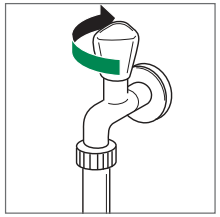


Switch off the circuit breaker

Sicherungsautomat ausschalten

Arrêter l'interrupteur différentielle

3

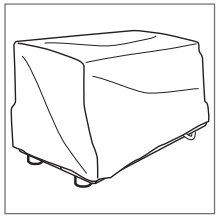


Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

4



Cover the machine and place it in a dry room, not exposed to environmental elements

Maschine zudecken, an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern

Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec, non exposé aux intempéries

What if...

Was tun wenn...
Que faire si...



...the machine does not start
...maschine nicht läuft
...la machine ne se met pas en marche

- Verify that the power supply is switch on
  Überprüfen Sie, ob die Maschine eingeschaltet ist
  Vérifier que la machine est allumée
- Verify that the mains plug is inserted
  Überprüfen Sie, ob der Netzstecker eingesteckt ist
  Vérifier que les principales connexions soient raccordées
- Verify that the mains switch and the circuit are breaker on
  Überprüfen Sie, ob der Hauptschalter und der Schutzschalter eingeschaltet sind
  Vérifier que le coupe-circuit et l'interrupteur principal soient en position ON
- Verify that the plug and the cable are ok
  Überprüfen Sie, ob Stecker und Kabel in Ordnung sind
  Vérifier que la prise et le câble sont en bon état



...there is water under the machine
...wasser unter der Maschine
...il y a de l'eau sous la machine

- Verify if the drain tray is obstructed
  Überprüfen Sie, ob das Abfl ussrohr verstopft ist
  Vérifierque le tuyau de drainage ne soit pas bouché



...irregular steam delivery
...unregelmässige Dampfausgabe
...sortie irrégulière de vapeur

- Verify if the tips of the steam wand are obstructed
  Überprüfen Sie, ob die Düsen der Dampfl anze verstopft sind
  Vérifier que les extrémités de la lance-vapeur ne soient pas bouchées



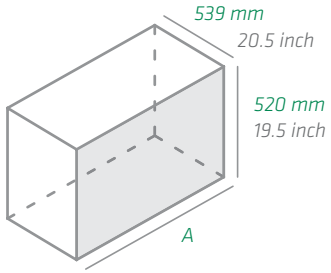
...slow dispensing
...langsame Zubereitung
...dosage lent

- Verify that the filter and the group heads are cleaned
  Überprüfen Sie, ob der Filter, der Siebträger und die Gruppenköpfe sauber sind
  Vérifier que le fi ltre, le porte-filtre et les groupes d'infusion soient propres
- Verify if the coffee ground is too finely
  Überprüfen Sie, ob der Kaff ee zu fein gemahlen ist
  Vérifi er que la mouture de café ne soit pas trop fine
- Verify if the amount of coffee is too much
  Überprüfen Sie, ob die Kaffeemenge zu hoch ist
  Vérifier que la quantité de café ne soit pas trop importante
- Verify if the coffee in the portafilter is tamped too hard
  Überprüfen Sie, ob der Kaffee im Siebträger zu stark gestampft ist
  Vérifi er que la quantité de café ne soit pas trop importante

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



We reserve the right to make technical changes
Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques

General *Allgemein* *Généralités*	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Width *A* *Breite* *Largeur*	*611 mm* *24.0 inch*	*771 mm* *29.5 inch*	*1011 mm* *39.0 inch*
Weight *Gewicht* *Poids*	*55 kg* *121.3 lb*	*74 kg* *163.3 lb*	*85 kg* *187.4 lb*
Noise level during use *Geräuschpegel im Betrieb* *Niveau de bruit en service*	*< 70 dB*	*< 70 dB*	*< 70 dB*
Water inlet *Wasseranschluss* *Admission de l'eau*	*3/8"*	*3/8"*	*3/8"*
ø mm drainage *Wasserablauf* *Ecoulement de ø mm*	*26 mm* *1.02 inch*	*26 mm* *1.02 inch*	*26 mm* *1.02 inch*
Ambient temperature during use *Umgebungstemp. im Betrieb* *Température ambiante en service*	*+5 – +30 °C* *+41 – +86 °F*	*+5 – +30 °C* *+41 – +86 °F*	*+5 – +30 °C* *+41 – +86 °F*

Power supply *Stromversorgung* *Alimentation électrique*	2 GR Compact	2 GR	3 GR
110V~, 60Hz *220 – 240V~/380-415V3N~, 50 – 60Hz* *208 / 220 – 240V~, 60Hz*	- *3.55 kW* *2.95 / 3.57 kW*	*2.90 kW* *4.75 kW* *4.00 / 4.95 kW*	– *6.64 kW* *5.50 / 6.72 kW*

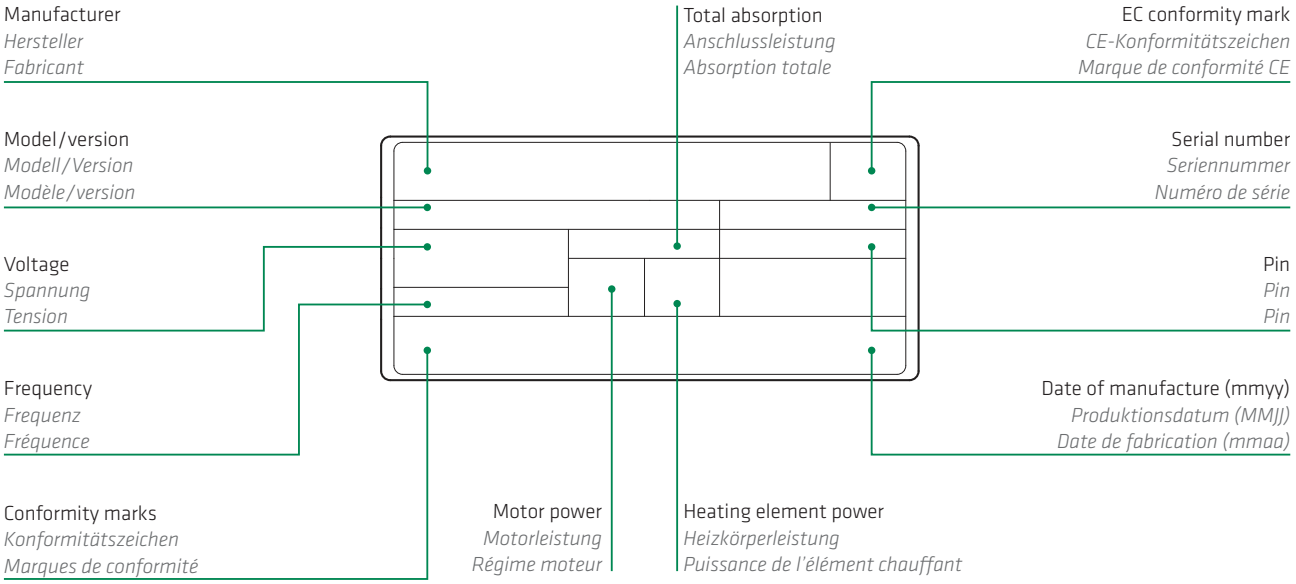
Boiler *Boiler* *Chaudière*	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Pressure *Druck* *Pression*	*0.22 MPa* *2.2 bar*	*0.22 MPa* *2.2 bar*	*0.22 MPa* *2.2 bar*
Temperature *Temperatur* *Température*	*134 °C*	*134 °C*	*134 °C*
Content *Inhalt* *Contenu*	*Water/Steam* *Wasser/Dampf* *Eau/Vapeur*	*Water/Steam* *Wasser/Dampf* *Eau/Vapeur*	*Water/Steam* *Wasser/Dampf* *Eau/Vapeur*
Capacity *Volumen* *Capacité*	*5 l*	*11 l*	*16 l*

Exchanger *Wärmetauscher* *Echangeur*	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Pressure *Druck* *Pression*	*1.2 MPa* *12 bar*	*1.2 MPa* *12 bar*	*1.2 MPa* *12 bar*
Temperature *Temperatur* *Température*	*134 °C*	*134 °C*	*134 °C*
Content *Inhalt* *Contenu*	*Water* *Wasser* *Eau*	*Water* *Wasser* *Eau*	*Water* *Wasser* *Eau*
Capacity *Volumen* *Capacité*	*0.35 l*	*0.35 l*	*0.35 l*

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



Basic settings

Grundeinstellungen

Paramètres de base

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié



ENABLE/DISABLE PRE-INFUSION

FREIGABE/SPERRUNG PRE-INFUSION

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA FONCTION PRÉ-INFUSION

i PRE-INFUSION is DISABLED by default

Standardmässig ist die PRE-INFUSION GESPERRT

La fonction PRÉ-INFUSION est BLOQUÉE de façon standardisée.

Press and hold buttons A, C and E on the keypad of the left group, when switching on the machine if you wish to enable or disable the pre-infusion during dosing.

Werden beim Einschalten der Maschine die Tasten A, C und E des Tastenfelds der linken Gruppe gedrückt gehalten, kann die Funktion «Pre-Infusion» bei der Dosierung freigegeben oder gesperrt werden.

Si l'on maintient appuyées les touches A, C, et E du clavier du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, la fonction «Pré-infusion» peut être débloquée ou bloquée lors du dosage.

ENABLE/DISABLE CONTINUOUS DISPENSING

FREIGABE/SPERRUNG KONTINUIERLICHE KAFFEEAUSGABE

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA FONCTION DE DISTRIBUTION DE CAFÉ EN CONTINU

i Continuous dispensing is ENABLED by default

Standardmässig ist die kontinuierliche Kaffeeausgabe FREIGEGEBEN

La fonction de distribution de café en continu est DÉBLOQUÉE de façon standardisée.

Press and hold button A of the left group when switching on the machine if you wish to enable or disable continuous dispensing via the continuous button (button E). When dispensing via the continuous button is disabled, it is possible to stop the delivery that has been started using the dosing buttons and to access the dosing menu.

Wird beim Einschalten der Maschine die Taste A der linken Gruppe gedrückt gehalten, wird die Funktion «Kontinuierliche Kaffeeausgabe» über die Start/Stopp-Taste (Taste E) freigegeben oder gesperrt. Ist die kontinuierliche Kaffeeausgabe gesperrt, ist es möglich, die begonnene Ausgabe mit den Dosiertasten zu stoppen und auf das Menü «Dosierung» zuzugreifen.

Si l'on maintient appuyée la touche A du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, la fonction «Distribution de café en continu» peut être débloquée ou bloquée en pressant la touche marche/arrêt (touche E). Si la fonction de distribution de café en continu est bloquée, il est possible de stopper la distribution amorcée avec les touches de dosage et d'accéder au menu «Dosage».

ENABLE/DISABLE DOSING

FREIGABE/SPERRUNG DOSIERUNG

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DU DOSAGE

i Dose programming is ENABLED by default

Standardmässig ist die Programmierung der Dosierung FREIGEGEBEN

La programmation du dosage est débloquée de façon standardisée.

Press and hold button B of the left group when switching on the machine, if you wish to enable or disable dose programming and, therefore, the access to the dosing menu.

Wird beim Einschalten der Maschine die Taste B der linken Gruppe gedrückt gehalten, wird die Programmierung der Dosierung und damit der Zugang zum Menü «Dosierung» freigegeben oder gesperrt.

Si l'on maintient appuyée la touche B du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, la programmation du dosage et ainsi l'accès au menu «Dosage» sont débloqués ou bloqués.

RESET PARAMETERS

RESET EINSTELLUNGEN

REINITIALISATION DES RÉGLAGES

i NB.: the counters and error lists are NOT reset

Zähler und Fehlerlisten werden NICHT zurückgesetzt

Le compteur et les listes d'erreurs ne sont PAS réinitialisés

Press and hold button D of the left group when switching on the machine if you wish to reset all parameters to their default settings.

Wird beim Einschalten der Maschine die Taste D der linken Gruppe gedrückt gehalten, werden sämtliche Einstellungen auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.

Si l'on maintient appuyée la touche D du groupe du gauche lors de la mise en marche de la machine, tous les réglages d'usine sont restaurés.

Basic setting

Grundeinstellungen

Paramètres de base



This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

TELEMETRY SYSTEM / IDS

TELEMETRIESYSTEM / IDS

SYSTÈME DE TÉLÉMÉTRIE / IDS

Any systems are DISABLED by default

Als Standardeinstellung ist kein System freigegeben

Par défaut, aucun système n'est activé

When switching on the machine, you can enable the functions «Telemetry», «IDS-Debit» or «IDS-Credit». Pressing and holding buttons A, B and C on the keypad of the left group for 8 seconds, you can activate the configuration mode; configuration mode is indicated by sequential blinking of the keypad. If you wish to enable:
- «Telemetry», press the button A
- «IDS-Debit», press the button B
- «IDS-Credit», press the button C

Press the button E to confirm the enabling of function selected.
Press the button D to disable the activated function or cancel the current selection

Beim Einschalten der Maschine können die Funktionen «Telemetrie», «IDS-Debit» oder «IDS-Credit» befähigt werden. Hält man die Tasten A , B und C der Tastatur der linken Baugruppe 8 Sekunden lang gleichzeitig gedrückt, wird der Konfigurationsbetrieb abgerufen, der durch eine Blinkfolge der Bedientafel angezeigt wird. Bei der Konfiguration kann Folgendes freigegeben werden:
- die Funktion «Telemetrie» durch Betätigung der Taste A
- die Funktion «IDS-Debit»durch Betätigung der Taste B
- die Funktion «IDS-Credit» durch Betätigung der Taste C
Taste E betätigen, um die Freigabe der gewählten Funktion zu bestätigen.
Durch Betätigen der Taste D wird die freigegebene Schnittstelle gesperrt oder die laufende Anwahl annulliert

A l'allumage de la machine, il est possible d'activer les fonctions «Télémétrie», «IDS-Débit» ou «IDS-Crédit». En appuyant simultanément pendant 8 secondes sur les touches A, B et C du clavier du groupe de gauche, vous activerez la modalité de configuration, signalée par un clignotement séquentiel du clavier. Pendant la phase de configuration, il est possible d'activer:
- la fonction «Télémétrie», en appuyant sur la touche A
- la fonction «IDS-Débit» en appuyant sur la touche B
- la fonction «IDS-Crédit» en appuyant sur la touche C.
Appuyez sur la touche E pour confirmer l'activation de la fonction sélectionnée.
Appuyez sur la touche D pour désactiver l'interface activée ou annuler la sélection en cours

IDS (Interface Data System) permit the communication between coffee machine and POS / Cash system

IDS (Interface Data System) ermöglicht die Kommunikation zwischen Kaffeemaschine und Kassensystem

IDS (Interface Data System) permet la communication entre le machine à café et le système de caisse

IDS-Debit: dispensing products permitted anytime. After dispensing, product is communicated to POS / Cash system to proceed with the payment

IDS-Debit: Ermöglicht die Produktabgabe immer. Nach der Abgabe wird das Produkt an das Kassensystem übermittelt, um zur Bezahlung überzugehen

IDS-Débit: Permet toujours de distribuer des produits. Après la distribution, le produit est communiqué au système de caisse, afin de procéder au paiement

IDS-Credit: dispensing products are permitted only if the credit is available; otherwise, the request will be rejected

IDS-Credit: Ermöglicht die Abgabe von Produkten nur, wenn ein Kredit verfügbar ist: andernfalls wird der Antrag abgewiesen

IDS-Crédit: Permet de distribuer les produits seulement si le crédit est disponible. Dans le cas contraire, la demande sera refusée

Switch ON coffee machine to verify the system enabled. The button related to enabled system will blink 2 times

Maschine einschalten, um die Systemfreigabe zu überprüfen. Die Taste zur Systemfreigabe leuchtet zweimal auf

Allumer la machine pour vérifier quel système est activé. La touche correspondante au système activé clignotera 2 fois

Boiler pressure regulation

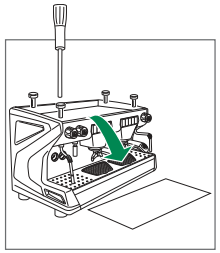
Boilerdruckregelung

Réglage de la pression de la chaudière

! The machine has to be under pressure!
Maschine muss unter Druck stehen!
La machine doit etre sous pression!

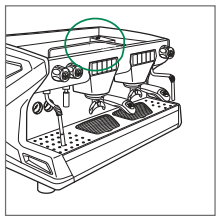
i Pressure regulator varies depending on the certification
Druckregler variiert aufgrund der Zertifizierung
Le régulateur de pression varie en fonction de la certification

1



Loosen the screws and remove the cup tray
Schrauben lösen und Tassenablage entfernen
Dévisser les vis et retirer le plateau tasses

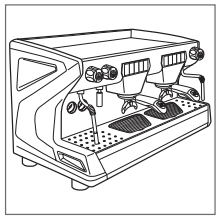
2



Adjust the pressure regulator
Druckregler einstellen
Régler le régulateur de pression

! Check with Manometer
Mit Manometer prüfen
Vérifier avec le manomètre

3



Mount cup tray and fix it with the screws
Tassenablage montieren und mit den Schrauben befestigen
Monter le plateau tasses et le fixer avec les vis

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

List of errors (Model USB)

Fehlermeldungen (Modell USB)

Liste d'erreurs (Modèle USB)

This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

The errors are not visible on the machine, they are only visible on a PC after download with a USB-pen
Die Fehler sind an der Maschine nicht sichtbar, sie sind nur auf einem PC nach dem Download auf einen USB-Stick ersichtlich
Les erreurs ne sont visibles que sur un PC après téléchargement des données de la machine sur une clé USB

Errors will be downloaded to a USB-pen following the description on the next page
Die Fehler werden gemäss der Beschreibung auf der nächsten Seite auf einen USB-Stick geladen
Les erreurs sont chargées sur une clé USB conformément aux descriptions de la page suivante

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
E01	Time out for boiler filling (water missing) *Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser)* *Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)*
E05	IDS connection missing *Keine IDS Verbindung* *Absence de connexion IDS*
E18	12 V missing *12 V Spannung fehlt* *Absence de tension 12 V*

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
W01	Broken wire signal flowmeter group 1 *Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 1* *Signal de fil rompu du débitmètre groupe 1*
W02	Broken wire signal flowmeter group 2 *Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 2* *Signal de fil rompu du débitmètre groupe 2*
W03	Broken wire signal flowmeter group 3 *Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 3* *Signal de fil rompu du débitmètre groupe 3*
W41	Log issue – Download failed *Log-Problem – Download misslungen* *Problème de connexion – téléchargement échoué*
W42	Backup failed *Backup misslungen* *Sauvegarde échouée*
W43	Restore failed *Restore misslungen* *Restauration échouée*

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

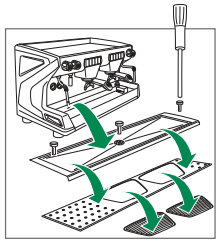
This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Download of counters, parameters and errors

Download von Zählern, Parametern und Fehlern

Téléchargement de compteurs, de paramètres et d'erreurs

1

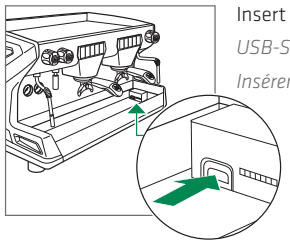


Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement

2



Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

3 Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15_usb_log_0.txt

Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick

Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15_usb_log_0.txt de la clé USB.

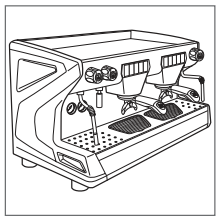
The LED RS232/USB blinks slowly 3 times
Die RS232/USB-LED blinkt 3 mal langsam
La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

4 Remove USB-pen

USB-Stick entfernen

Enlever la clé USB

5



Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid

Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen

Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses.

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

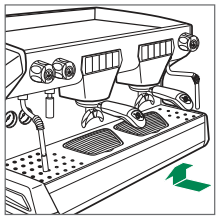
Backup/Restore of parameters

Backup/Restore der Einstellungen

Sauvegarde/restauration des réglages

! BACKUP/RESTORE does not change the machine's firmware version and does not reset counters, errors or warnings.
Ein BACKUP/RESTORE ändert weder die Firmware-Version der Maschine noch setzt es die Zähler, Fehler und Warnungen zurück.
Une SAUVEGARDE/RESTAURATION des réglages ne modifie pas la version du firmware de la machine et ne réinitialise pas non plus les compteurs, erreurs et alertes.

1

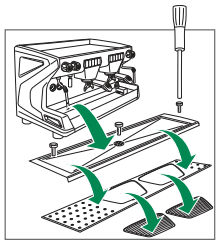


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

2

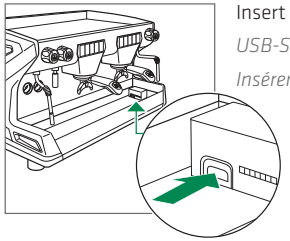


Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement

3

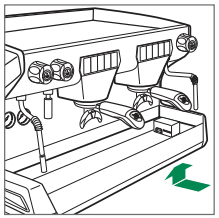


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

4



Switch on main switch while pressing the button in the middle of the left group

Hauptschalter einschalten und dabei die mittlere Taste der linken Gruppe betätigen

Allumer l'interrupteur principal tout en actionnant la touche du milieu du groupe de gauche.

5 Automatic restore of parameters, if a file A15_params.bin is on the USB-pen

Automatisches Restore der Einstellungen, sofern die Datei A15_params.bin auf dem USB-Stick ist.

Restauration automatique des réglages, à condition que le fichier A15_params.bin soit sur la clé USB.

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast
Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz
Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

6 Automatic backup of parameters, if no file A15_params.bin is on the USB-pen

Automatisches Backup der Einstellungen, sofern keine Datei A15_params.bin auf dem USB-Stick ist.

Sauvegarde automatique des réglages, à condition qu'aucun fichier A15_params.bin ne soit sur la clé USB.

! The LED RS232/USB blinks 3 times fast
Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal kurz
Le signal RS232/USB clignote 3 fois brièvement

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

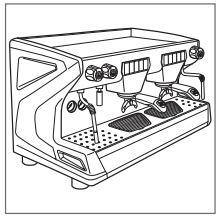
Utilisation du port USB

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

7 Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15_usb_log_0.txt
Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick
Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15_usb_log_0.txt de la clé USB.

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times
Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal lang
La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

8 Remove USB-pen
USB-Stick entfernen
Enlever la clé USB

9 

Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid
Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen
Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses.

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

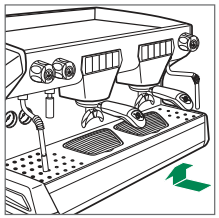
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Update the firmware

Firmware aktualisieren

Actualisation du firmware

1

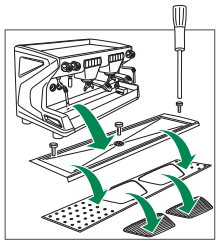


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

2

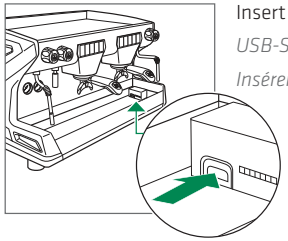


Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement

3

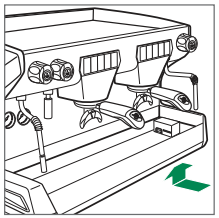


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

4



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Brancher l'interrupteur principal

5 Automatic update of the firmware, if the correct file is on the USB-pen – File: A15_fw.enc

Automatischer Update der Firmware, sofern die richtige Datei auf dem USB-Stick ist – Datei: A15_fw.enc

Actualisation automatique du firmware, à condition d'avoir le bon fichier sur la clé USB – Fichier: A15_fw.enc

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast

Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

6 Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15_usb_log_0.txt

Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick

Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15_usb_log_0.txt de la clé USB.

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times

Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal

La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

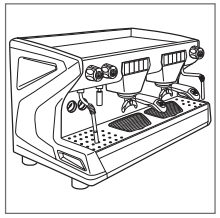
Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

7 Remove USB-pen
USB-Stick entfernen
Enlever la clé USB

8 

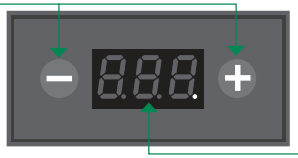
Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid
Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen
Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses.

iSteam setting

iSteam-Einstellung

Configuration iSteam

Navigation keys
Navigationstasten
Touches de navigation



Home Screen
Startbildschirm
Écran d'accueil



Internal machine display (left side)
Interne Maschinenanzeige (linke Seite)
Display interne de la machine (côté gauche)

MENU	Description - Beschreibung - Description
b1	Button 1 iSteam
	Tasten 1 iSteam
	Touche 1 iSteam
b2	Button 2 iSteam
	Tasten 2 iSteam
	Touche 2 iSteam
CL	Cleaning iSteam
	Reinigung iSteam
	Nettoyage iSteam
C-F	Select a measurement unit for the temperature
	Auswahl der Temperatureinheit
	Sélection de l'unité de mesure de la température

To access the menu, press the - and + buttons together for 3 seconds
Um in das Menü zu gelangen, die Tasten - und + gleichzeitig 3 Sekunden lang drücken
Pour accéder au menu, appuyer simultanément sur les touches - et + pendant 3 secondes

To browse the menu, press - or +
Um durch das Menü zu navigieren, - oder + drücken
Pour naviguer à l'intérieur du menu, appuyer sur - ou +

Submenu - Untermenü - Sous-menu	Description - Beschreibung - Description
b1 ---> tF1	Setting the end temperature of button 1 iSteam
	Einstellung der Endtemperatur von Knopf 1 iSteam
	Réglage de la température finale du bouton 1 iSteam
b1 ---> LE1	Setting the emulsion level of button 1 iSteam
	Einstellung des Emulsionsniveaus von Taste 1 iSteam
	Réglage du niveau d'émulsion du bouton 1 iSteam
b2 ---> tF2	Setting the final temperature of button 2 iSteam
	Einstellung der Endtemperatur von Knopf 2 iSteam
	Réglage de la température finale du bouton 2 iSteam
b2 ---> LE2	Setting the emulsion level of button 2 iSteam
	Einstellung des Emulsionsniveaus von Taste 2 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 2 iSteam
CL ---> At	Activation / deactivation cleaning iSteam
	iSteam Wash-Aktivierung/Deaktivierung
	Activation / désactivation de l'iSteam wash
CL ---> t1	Set waiting time for cleaning warning
	Wartezeit für Spülwarnung einstellen
	Fixer un délai d'attente pour l'avertissement de la chasse d'eau

LED-Diagnostic

LED-Diagnose

Diagnostic LED

This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

The LEDs are on the left side of the control board.
Die LEDs befinden sich auf der linken Seite der Steuerung.
Les LEDs se trouvent sur le côté gauche du panneau de commande.

Model USB
Modell USB
Modèle USB

Color *Farbe* *Couleur*	**Code** *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
Green *Grün* *Vert*	*RUN*	LED is blinking, when machine is running *LED blinkt, wenn die Maschine läuft* *La LED clignote lorsque la machine est en cours de fonctionnement*
Green *Grün* *Vert*	*5V*	5 V power supply micro processor *5 V Spannungsversorgung Mikroprozessor* *Alimentation 5 V du microprocesseur*
Green *Grün* *Vert*	*12V*	12 V I/O power supply *12 V Spannungsversorgung I/O* *Alimentation 12 V I/O*
Orange *Orange* *Orange*	*RS232*	Different signalizations for the use of RS232/USB *Verschiedene Anzeigen zur Verwendung der RS232/USB* *Divers signaux pour l'utilisation de RS232/USB*
Red *Rot* *Rouge*	*ALARM*	LED for alarms; different blinking identifies the alarms *LED der Alarme; unterschiedliche Blinkfrequenz bezeichnet die Alarme* *LED signalant une alarme; les différentes fréquences du clignotement correspondent aux différentes alarmes*

Reset the safety thermostat

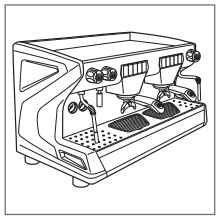
Rückstellen des Sicherheitsthermostaten

Remettre à zéro le thermostat de sécurité

This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

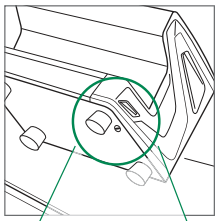
To reset the safety thermostat, unplug the machine and wait until it has completely cooled down
Zur Rückstellung des Thermostates den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist
Pour remettre à zéro le thermostat de sécurité, débrancher la machine et attendre qu'elle refroidisse complètement

1



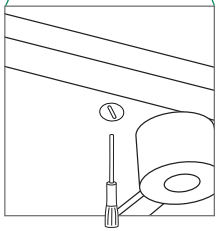
Empty cup tray, cup-holder grid and drain basin
Tassenablage, Tassenrost und Ablaufwanne leeren
Vider le plateau tasses, la grille du porte-tasses et le plateau d'écoulement

2



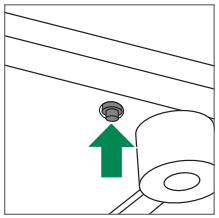
Lift up machine carefully
Maschine vorsichtig anheben
Soulever prudemment la machine

3



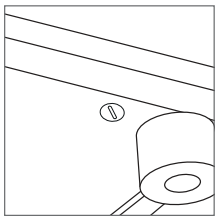
Remove protective cover
Schutzabdeckung entfernen
Retirer le cache de protection

4



Push in the red button of the safety thermostat
Roten Knopf des Sicherheitsthermostats rein drücken
Appuyer sur le bouton rouge du thermostat de sécurité

5



Fasten protective cover
Schutzabdeckung wieder befestigen
Fixer à nouveau le cache de protection

Final stop of the machine

Endgültige Stilllegung der Maschine

Mise hors service définitive de la machine

This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Empty the boiler. Only a qualified person is allowed to empty the boiler!
Boiler entleeren. Nur Fachpersonal darf den Boiler entleeren!
Vider la chaudière. Seule une personne qualifiée est autorisée à vider la chaudière!

Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!
Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!
Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!

Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal
Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen
Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée


RANCILIO

Indice
Índice
Índice

Barista
Barista
Barista

Vista generale
Visión de conjunto
Perspectiva geral 39

Accensione/Spegnimento
Encendido/Apagado
Interruptor ON/OFF 41

Uso
Utilización
Utilização 42

Pulizia giornaliera
Limpieza diaria
Limpeza diária 47

Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam
Limpieza diaria de la lanza de vapor/iSteam
Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam 48

Pulizia dei filtri
Limpiar el filtro
Limpar o filtro 49

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)
Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)
Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB) 50

Lavaggio dei gruppi erogatori (Modello S)
Limpieza de los grupos de erogación (Modelo S)
Limpeza dos grupos de cabeças (Modelo S) 52

Regolazione dosatura (Modello USB)
Ajustar la cantidad (Modelo USB)
Regular a dosagem (Modelo USB) 53

Messa fuori servizio
Dejar de utilizar la máquina
Parar de utilizar a máquina 54

Cosa fare se...
Que hacer si...
E se 55

Generale
Generalidades
Generalidades

Dati tecnici
Datos técnicos
Dados técnicos 56

Tecnico
Técnico
Técnico

Impostazioni di base
Ajustes básicos
Definições básicas 58

Regolazione della pressione in caldaia
Regulación de la presión de caldera
Regulação da pressão da caldeira 60

Lista errori (Modello USB)
Lista de errores (Modelo USB)
Lista de erros (Modelo USB) 61

Utilizzo di una porta USB
Trabajar con un puerto USB
Utilização da ligação USB 62

Impostazione iSteam
Configuración de iSteam
Configuração iSteam 67

Diagnosi LED
Diagnosis del LED
Diagnóstico LED 68

Riarmare il termostato di sicurezza
Rearmar el termostato de seguridad
Reiniciar o termóstato de segurança 69

Messa fuori servizio
Parada definitiva de la máquina
Paragem final da máquina 70

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral



Rubinetto acqua calda
Grifo de agua caliente
Torneira de água quente

Piano scaldatazze
Bandeja de tazas
Tabuleiro de chávenas

Indicatore di livello
Indicador de nivel de agua
Indicador do nível de água

Rubinetto vapore
Grifo del vapor
Torneira de vapor

Lancia vapore
Lanza de vapor
Tubo de vapor

Interruttori
Interruptores
Interruptores

Resistenza caldaia
Elemento calefactor de caldera
Elemento de aquecimento da caldeira

Scaldatazze
Calentador de tazas
Aquecedor de chávenas

Manometro caldaia
Manómetro caldera
Manómetro da caldeira

Manometro pompa
Manómetro bomba
Manómetro da bomba

Lancia acqua calda
Salida del agua caliente
Bico de água quente

Gruppo erogatore/portafiltro
Grupo de erogación/portafiltro
Grupo de cabeças/Suporte do filtro

Interruttore generale
Interruptor general
Interruptor principal

* facoltativo
opcional
opcional

Vista generale

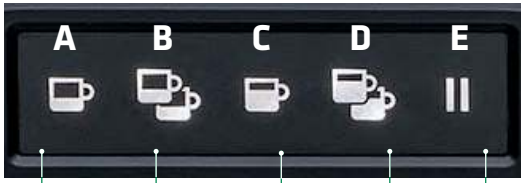
Visión de conjunto

Perspectiva geral

Pulsantiera caffè (Modello USB)

Teclado de café (Modelo USB)

Teclado do café (Modelo USB)



1 espresso
1 café expreso
1 café expresso

2 espressi
2 cafés expreso
2 cafés expresso

1 caffè
1 café
1 café

2 caffè
2 cafés
2 cafés

Start / Stop erogazione
Iniciar/parar la erogación
Erogazione Start/Stop

Tasto caffè (Modello S)

Botón de café (Modelo S)

Botão do café (Modelo S)



Start / Stop erogazione
Iniciar/parar la erogación
Erogazione Start/Stop

Pulsantiera iSteam

Teclado de iSteam

Teclado do iSteam

Tasto 1 iSteam
Botón 1 iSteam
Botão 2 iSteam

Tasto 2 iSteam
Botón 2 iSteam
Botão 2 iSteam



Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado

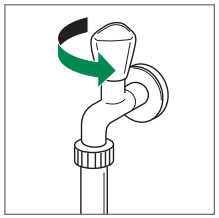
Interruptor ON/OFF

Accensione

Encendido

Interruptor ON

1

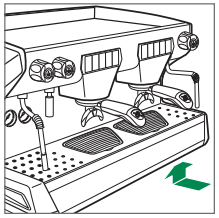


Aprire il rubinetto dell'acqua

Abrir el grifo de agua

Abrir a torneira da água

2



Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

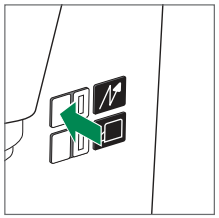
Ligar o interruptor principal

! Attendere il riempimento della caldaia (indicatore di livello)

Esperar hasta que la caldera esté llena (indicador de nivel)

Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento (indicador do nível)

3



Accendere la resistenza della caldaia

Encender el elemento calefactor de la caldera

Ligar o elemento de aquecimento da caldeira

! Accendere lo scaldatazze,se presente

Calentador de tazas, si lo hubiera

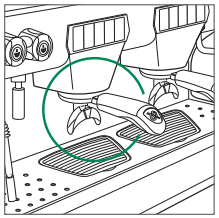
Aquecedor de chávenas se houver

Spegnimento

Apagado

Interruptor OFF

1



Rimuovere il portafiltro per svuotarlo e pulirlo; quindi riagganciarlo

Retire el portafiltro para vaciarlo y limpiarlo; luego vuelva a engancharlor

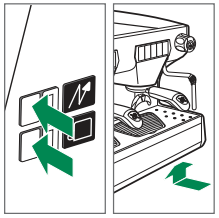
Remover o porta-filtra para o esvaziar e limpar; em seguida, voltar a instalá-lo

! Non danneggiare il filtro

No dañar el filtro

Não danificar o filtro

2

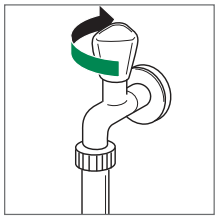


Spegnere lo scaldatazze, la resistenza caldaia e l'interruttore generale

Apagar el calentador de tazas, el elemento calefactor de la caldera y el Interruptor general

Desligar o aquecedor de chávenas, o elemento de aquecimento da caldeira e o interruptor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

! Pulire la macchina

Limpiar la máquina

Limpar a máquina

Uso

Utilización
Utilização

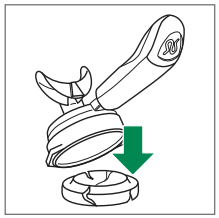
Erogazione caffè

Preparación de café
Preparação de café

! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

! **Rinnovo acqua:** Rispettare le istruzioni per l'installazione (www.ranciliogroup.com)
Cambio de agua: *seguir las instrucciones de instalación (www.ranciliogroup.com)*
Substituição da água: *Observar as instruções de instalação (www.ranciliogroup.com)*

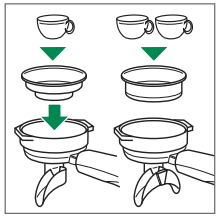
1



Rimuovere il portafiltro per svuotarlo e pulirlo
Retire el portafiltro para vaciarlo y limpiarlo
Remover o porta-filtra para o esvaziar e limpar

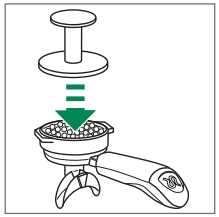
! Non danneggiare il filtro
No dañar el filtro
Não danificar o filtro

2



Usare il filtro per 1 o 2 caffè
Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés, si es necesario
Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

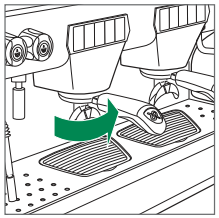
3



Riempire di caffè macinato e pressare
Rellenar con café molido y compactar
Encher com pó de café e pressionar

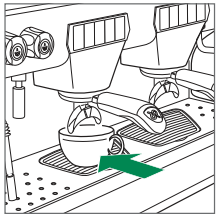
! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
Retirar los restos del borde del filtro
Retirar os resíduos do rebordo do filtro

4



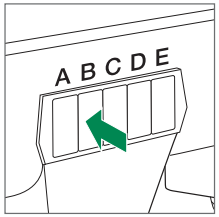
Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5



Posizionare una o due tazzine sotto il becco erogatore
Colocar la(s) taza(s) debajo de la boquilla del café
Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café

6



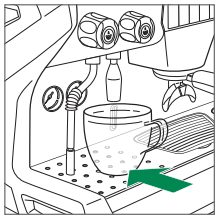
Avviare l'erogazione usando la pulsantiera caffè (modello USB)
Iniciar la preparación utilizando el teclado del café (modelo USB)
Iniciar a preparação utilizando o teclado do café (modelo USB)

! Modello S: interruzione manuale dell'erogazione
Modelo S: terminar la preparación manualmente
Modelo S: Para manualmente a preparação

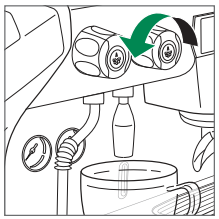
Uso
Utilización
Utilização

Erogazione acqua calda (tè)
Preparación de agua caliente (té)
Preparação de água quente (chá)

! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

1 

Posizionare la tazza sotto la lancia acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

2 

Aprire il rubinetto progressivamente
Abrir el grifo poco a poco
Abrir progressivamente a torneira

3 

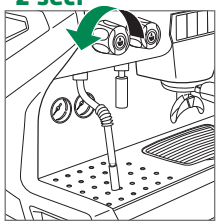
Raggiunta la quantità desiderata, chiudere il rubinetto
Cerrar el grifo cuando se alcance la cantidad deseada
Fechar a torneira quando se alcançar a quantidade desejada

Uso
Utilización
Utilização

Lancia vapore
Lanza de vapor
Tubo de vapor

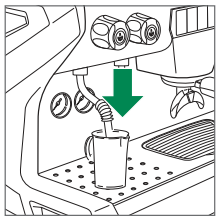
! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

1 **2 sec.**



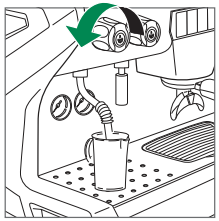
Prima dell'uso rimuovere residui di condensa erogando vapore
Antes del uso, elimine los residuos de condensación dispensando vapor
Antes do uso, remover os resíduos de condensação fazendo sair vapor

2



Immergere la lancia vapore nella bevanda
Sumergir la lanza de vapor en la bebida
Mergulhar o tubo de vapor na bebida

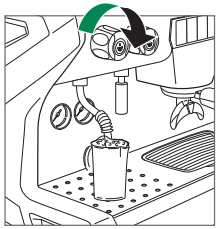
3



Aprire il rubinetto vapore progressivamente
Abrir el grifo de vapor poco a poco
Abrir progressivamente a torneira de vapor

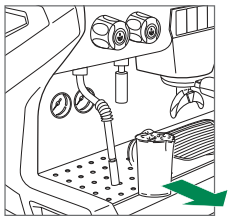
i Per risultati ottimali: conservare il latte a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤5 °C (≤ 41 °F)
Para obter resultados melhores: conservar o leite a ≤5 °C (≤ 41 °F)

4



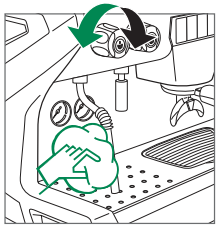
Raggiunta la temperatura desiderata, chiudere il rubinetto vapore
Cerrar el grifo de vapor cuando se alcance la temperatura deseada
Fechar a torneira de vapor quando se alcançar a temperatura desejada

5



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

6



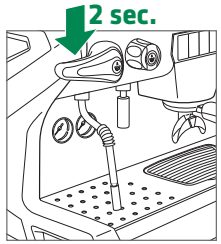
Erogare vapore per qualche secondo e, successivamente, pulire con un panno umido
Dispense vapor durante algunos segundos y, a continuación, limpie con un paño húmedo
Fazer sair vapor durante alguns segundos e, em seguida, limpar com um pano húmido

Uso
Utilización
Utilização

C-lever (opzionale)
C-lever (opcional)
C-lever (opcional)

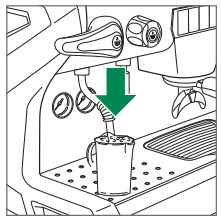
! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

1



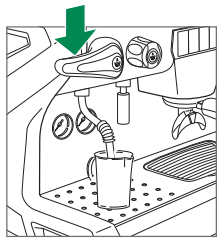
Prima dell'uso rimuovere residui di condensa erogando vapore
Antes del uso, elimine los residuos de condensación dispensando vapor
Antes do uso, remover os resíduos de condensação fazendo sair vapor

2



Immergere la lancia vapore nella bevanda
Sumergir la lanza de vapor en la bebida
Mergulhar o tubo de vapor na bebida

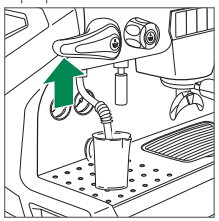
3



Ruotando in senso antiorario C-lever, il rubinetto si chiuderà autonomamente
Girando en sentido antihorario el C-lever, el grifo se cerrará de forma autónoma
Rodando a C-lever no sentido anti-horário, a torneira irá fechar-se autonomamente

i Per risultati ottimali: conservare il latte a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤5 °C (≤ 41 °F)
Para obter resultados melhores: conservar o leite a ≤5 °C (≤ 41 °F)

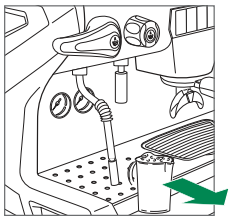
o | o | ou



Ruotare in senso orario C-lever per erogare vapore in modo continuo
Presionar hacia arriba C-lever para obtener vapor continuo
Levantar C-lever para obter vapor contínuo

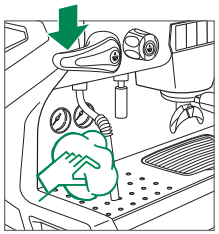
! Per fermare l'erogazione portare C-lever nella posizione iniziale
Para detener la erogación coloque el C-lever en la posición inicial
Para interromper a saída, colocar a C-lever na posição inicial

5



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

6



Erogare vapore per qualche secondo e, successivamente, pulire con un panno umido
Dispense vapor durante algunos segundos y, a continuación, limpie con un paño húmedo
Fazer sair vapor durante alguns segundos e, em seguida, limpar com um pano húmido

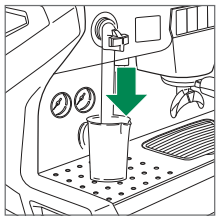
Uso
Utilización
Utilização

iSteam (opzionale)
iSteam (opcional)
iSteam (opcional)

! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

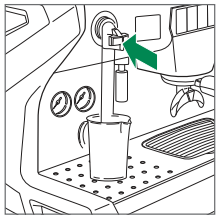
i Per risultati ottimali: conservare il latte a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤5 °C (≤ 41 °F)
Para obter resultados melhores: conservar o leite a ≤5 °C (≤ 41 °F)

1



Immergere la lancia iSteam nel latte
Sumergir la lanza iSteam en leche
Mergulhar o tubo iSteam em leite

2

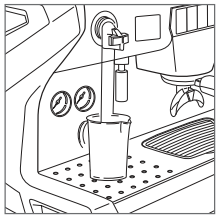


Premere il pulsante
Pulse el botón
Pressione o botão



Tenere premuto il pulsante per aumentare la temperatura finale
Presione y mantenga presionado el botón para incrementar la temperatura
Pressione e mantenha pressionado o botão para aumentar a temperatura final

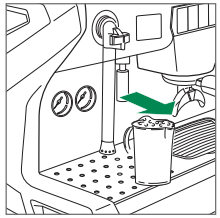
3



Attendere la fine della preparazione
Espere hasta que finalice la preparación
Agguarde até ao fi nal dnal da preparação

! E' possibile interrompere, premendo nuovamente il pulsante
Es posible interrumpir pulsando de nuevo el botón
É possível parar se pressionar o botão novamente

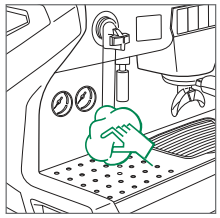
4



Rimuovere il prodotto una volta finito
Retire el producto cuando esté listo
Remova o produto quando terminar

! Non rimuovere prima che entrambi i pulsanti a led siano accesi o lampeggino
No lo retire antes de que los dos botones del led se enciendan o parpadeen
Não remova antes de ambos os botões led se acenderem ou piscarem

5



Erogare vapore e pulire la lancia con un panno umido
Purgue y limpie el iSteam
Purgue e limpe o iSteam



Premere quando i pulsanti lampeggiano
Un getto di vapore pulisce la lancia iSteam
Presione cuando los botones leds parpadeen
Un chorro de vapor limpia la varilla de iSteam
Pressione quando os botões LED piscarem
Um jato de vapor impa a varinha iSteam

Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

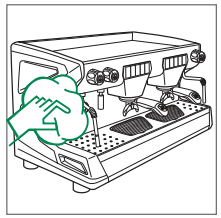
Limpeza diária

! Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia del latte e seguire le istruzioni sulla confezione! Non usare getti d'acqua per la pulizia!

¡No use utensilios abrasivos! ¡Utilice detergentes adecuados para limpiar la leche y siga las instrucciones del envase! ¡No use chorros de agua para limpiar!

Não utilize ferramentas abrasivas! Utilize detergentes adequados para limpar leite e siga as instruções na embalagem! Não utilize jatos de água para limpar!

1



Pulire la macchina con un panno umido

Limpie el exterior con un trapo húmedo

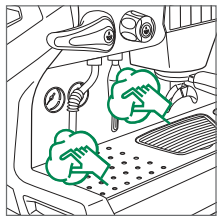
Limpe o invólucro com um pano húmido

! Seguire la finitura sulle parti in acciaio

Siga el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable

Acompanhe o sentido do acabamento acetinado nas partes em aço inoxidável

2



Pulire la lancia vapore e la lancia acqua

Limpiar la lanza de vapor y la salida del agua caliente

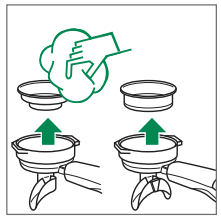
Limpar o tubo de vapor e bico de água quente

! Verificare che i fori dello spruzzatore vapore siano puliti e non ostruiti

Compruebe que los agujeros de la boquilla de vapor estén limpios y no estén obstruidos

Verifi que se os bicos de vapor estão limpos e não estão obstruídos

3

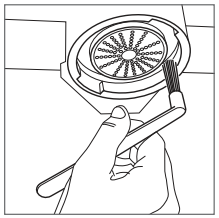


Rimuovere i portafiltri, sganciare i filtri e pulirli

Retirar los soportes de filtro, desenganchar los filtros y límpialos

Retirar os suportes dos filtros, desbloquear os filtros e limpá-los

4



Pulire le guarnizioni sotto il gruppo

Cepille las juntas debajo del grupo de erogación

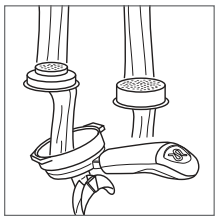
Escove as junta de porta-filtro por baixo do grupo

! Non spazzolare la doccetta!

¡No cepille la ducha del filtro!

Não escove a cortina de água!

5

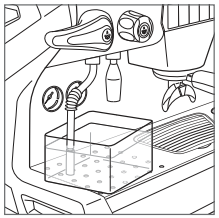


Risciacquare filtro e portafiltro con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto ai grani di caffè

Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de los granos de café

Enxaguar com água quente para dissolver qualquer resíduo de óleo do grão do café

6



Immergere la lancia vapore nella soluzione cappuccinatore

Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche

Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam

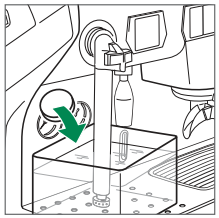
Limpieza diaria de la lanza de vapor/iSteam

Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam

Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!
¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

Consigliamo un detergente testato da noi
Recomendamos los detergentes aprobados por nosotros
Recomendamos a utilização de produtos de limpeza aconselhados por nós

1



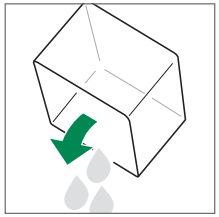
Immergere la lancia vapore nella soluzione per la pulizia del latte

Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche

Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

Riscaldare con la lancia vapore e lasciare agire.
Il tempo dipende dal detergente, si consiglia almeno 10 min.
Calentar con la lanza de vapor y dejar actuar. El tiempo de actuación depende del detergente; nosotros recomendamos 10 minutos por lo menos.
Aquecer com a vareta de vapor e deixar atuar. O tempo de atuação depende do detergente, mas recomendamos 10 min. no mínimo.

2

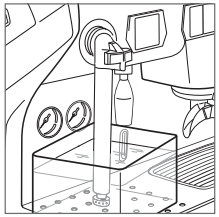


Rimuovere la soluzione detergente e riempire il contenitore con acqua fresca

Vaciar la solución limpiadora y llenar el recipiente con agua fresca

Esvaziar a solução de limpeza e encher o depósito com água fresca

3

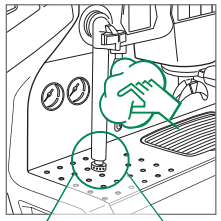


Immergere lancia vapore/iSteam nell'acqua e riscaldare

Sumergir la lanza de vapor en agua y calentar

Mergulhar a vareta de vapor em água e deixar aquecer

4



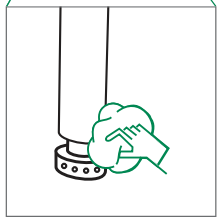
Pulire la lancia vapore

Limpiar la lanza de vapor

Limpar o tubo de vapor

iSteam:
Per pulire, svitare l'ugello
Destornillar la boquilla para la limpiarla
Desaparafusar o bico para limpeza

5



Verificare che i buchi dell'ugello siano puliti e che si possa guardarci attraverso

Controlar que los agujeros de la boquilla estén limpios de tal modo que usted pueda ver a través de ellos

Verificar que os orifícios da agulheta estão limpos e que se pode ver através deles

Pulire i fori solo con una spazzola piccola e soffice!
¡Limpiar los agujeros únicamente con un cepillo pequeño y suave!
Limpar os orifícios somente com uma escova pequena e macia!

Pulizia dei filtri

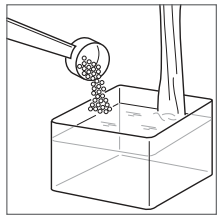
Limpiar el filtro

Limpar o filtro

Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia di macchine per caffe e seguire le istruzioni sulla confezione!
¡No utilice ni esponjas abrasivas! ¡Utilice detergentes adecuados para la limpieza de las máquinas para café y siga las instrucciones del envase!
Não usar esponjas abrasivas! Utilizar detergentes adequados para a limpeza de máquinas de café e seguir as instruções na embalagem!

Spegnere la macchina e aspettare che si raffreddi!
¡Se debe apagar la máquina y dejar que se enfríe!
A máquina tem de ser desligada e arrefecer!

1



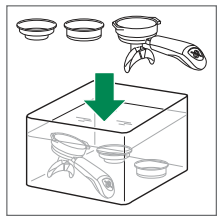
Preparare la soluzione in un contenitore

Preparar la solución en un recipiente

Preparar a solução num recipiente

Non utillizzare un contenitore d'alluminio!
¡No utilizar recipientes de aluminio!
Não utilizar um recipiente de alumínio!

2

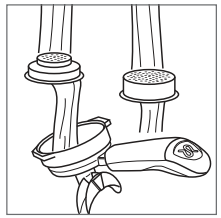


Immergere separatamente filtro e portafiltro per almeno 20 minuti nella soluzione preparata

Sumergir el portafiltro/el filtro desenganchado en la solución durante 20 min., como mínimo

Mergulhar o suporte do filtro/filtro solto na solução durante pelo menos 20 min.

3

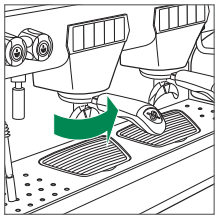


Risciacquare portafiltro/filtro accuratamente sotto acqua corrente

Enjuagar bien el soporte del filtro/el filtro bajo agua corriente

Enxaguar o suporte do filtro/filtro cuidadosamente sob água corrente

4

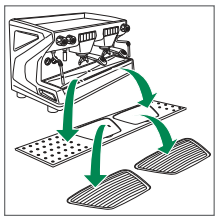


Riagganciare l'assieme portafiltro al gruppo erogatore

Volver a colocar el soporte del filtro, engancharlo en el grupo de erogación

Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5

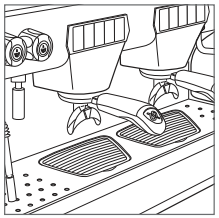


Rimuovere la griglia poggiatazze, pulire lo scarico

Retirar la rejilla del soporte de tazas, limpiar el orificio de salida del desagüe

Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar a saída de escoamento

6



Riposizionare la griglia poggiatazze

Volver a colocar la rejilla del soporte de tazas

Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

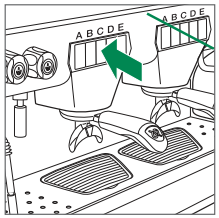
Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)
Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

La macchina deve essere in pressione
La máquina deberá estar bajo presión
A máquina tem de estar sob pressão

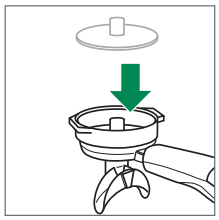
Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno
Realizar la limpieza por lo menos una vez al día
Efectuar pelo menos uma limpeza diária

1



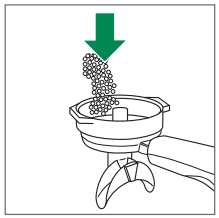
Tenere premuto il tasto **C** per almeno 5 sec.
Pulsar la tecla **C** *durante 5 seg., como mínimo*
Manter a tecla **C** *durante pelo menos 5 seg.*

2



Inserire la membrana filtro cieco
Insertar la membrana filtro ciego
Introduzir o la membrana de filtro cego

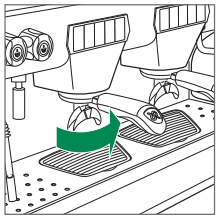
3



Aggiungere il detergente per macchine per caffè
Añadir el detergente para máquinas de café
Adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café

* Il lavaggio dei gruppi è consequenziale. Tenere premuto per circa 2 sec. il tasto **C** per saltare la fase
Los grupos se lavan alternativamente. Pulsar la tecla **C** *durante unos 2 seg. para saltarse esta fase*
Os grupos são lavados alternadamente. Pressionar o botão **C** *durante cerca de 2 seg. para saltar esta fase*

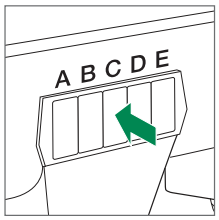
4



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



5



Premere il tasto **C** per avviare la fase di pulizia *
Pulsar la tecla **C** *para activar la fase de limpieza*
Activar a fase de limpeza com botão **C**

6



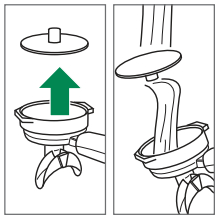
Si ferma automaticamente
Parar automaticamente
Se para automáticamente

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

7

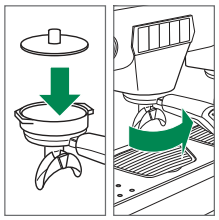


Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável

8

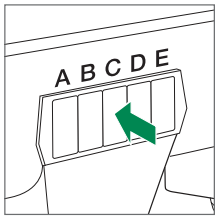


Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro

Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro

9



Premere il tasto **C** per avviare la fase di risciacquo

Pulsar la tecla **C** *para activar la fase de enjuague*

Activar a fase de enxaguamento com botão **C**

10



Si ferma automaticamente

Parar automaticamente

Se para automáticamente

Lavaggio dei gruppi erogatori (Modello S)

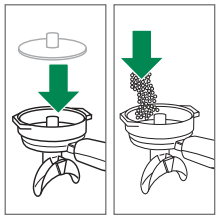
Limpieza de los grupos de erogación (Modelo S)

Limpeza dos grupos de cabeças (Modelo S)

La macchina deve essere in pressione
La máquina deberá estar bajo presión
A máquina tem de estar sob pressão

Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno. Pulizia può essere effettuata per ogni singolo gruppo
Realizar la limpieza por lo menos una vez al día. Limpieza es posible por grupo
Efectuar pelo menos uma limpeza diária. Limpeza é possível por grupo

1

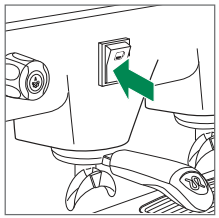


Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè e agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café i enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación

Introduzir o la membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café i bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

2



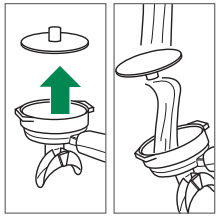
Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi

Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

Ripetere 10 volte
Repetir 10 veces
Repetir 10 vezes

3

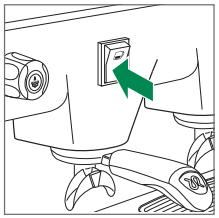


Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável

4



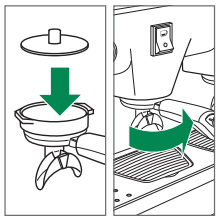
Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi

Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

Ripetere 2 volte
Repetir 2 veces
Repetir 2 vezes

5

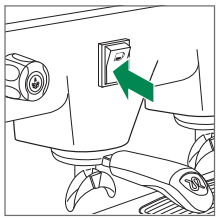


Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro

Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro

6



Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi

Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

Ripetere 10 volte
Repetir 10 veces
Repetir 10 vezes

Regolazione dosatura (Modello USB)

Ajustar la cantidad (Modelo USB)

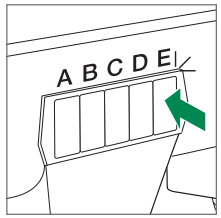
Regular a dosagem (Modelo USB)

Regolazione delle dosi caffè per ciascun gruppo erogatore (Ripetere i passi 1 – 6 per ogni gruppo erogatore)
Ajustar las cantidades de café para cada uno de los grupos de erogación (Repetir los pasos 1 – 6 para cada grupo erogador)
Regular as dosagens de café para cada grupo de cabeças (repita os passos 1 – 6 para cada grupo de cabeças)

La macchina deve essere in pressione
La máquina deberá estar bajo presión
A máquina tem de estar sob pressão

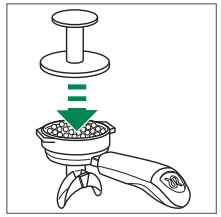
Iniziare sempre dal gruppo di sinistra – Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi
Empezar siempre con el grupo de la izquierda – La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demas grupos automaticamente
Inicia-se sempre o grupo da esquerda – As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos

1



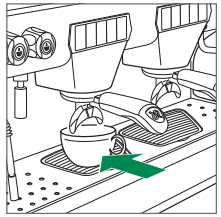
Premere il tasto **E** del corrispondente gruppo erogatore per 10 sec.
*Pulsar la tecla **E** del grupo de erogación correspondiente durante 10 seg.*
*Pressionar a tecla **E** do correspondente grupo de cabeças durante 10 seg.*

2



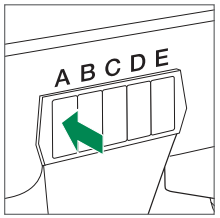
Riempire il portafiltro con caffè macinato
Rellenar el soporte del filtro con café
Encher o suporte de café com café

3



Agganciare il portafiltro, posizionare una tazza sotto il gruppo erogatore
Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

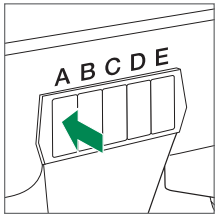
4



Premere il tasto da programmare (ad es. tasto **A**)
*Pulsar la tecla para que esté programado (por ej., la tecla **A**)*
*Pressionar a tecla a programar (p. ex. tecla **A**)*

Avvio erogazione...
La preparación se inicia...
A preparação inicia-se...

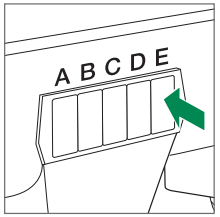
5



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata
Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida
Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

Ripetere i passi 2 – 5 per ogni tasto
Repetir los pasos 2 a 5 para cada tecla
Repetir os passos 2 – 5 para cada tecla

6



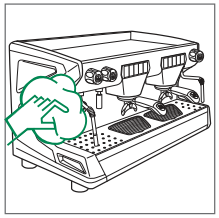
Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni
*Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones*
*Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações*

Verificare le dosi erogando caffè
Preparar cafés para comprobar las cantidades
Preparar cafés para verificar as dosagens

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina
Parar de utilizar a máquina

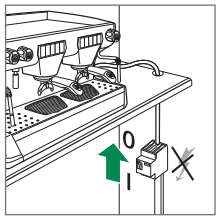
1



Pulire la macchina
Limpiar la máquina
Limpar a máquina

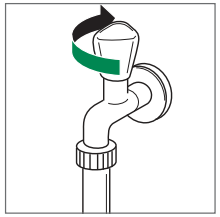
! Vedere pagina «Pulizia giornaliera»
Véase la página «Limpieza diaria»
Consultar a página «Limpeza diária»

2



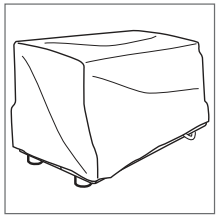
Staccare l'interruttore differenziale
Desconectar el interruptor diferencial
Desligue o disjuntor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua
Cerrar el grifo de agua
Fechar a torneira de água

4



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie
Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales
Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...



...la macchina non si accende

... la máquina no se enciende

... a máquina não liga

Verificare che l'alimentazione sia accesa

Verifique que la alimentación esté conectada

Verifique se a alimentação está ligada

Verificare che la spina sia attaccata

Verifi que que el enchufe de la red esté insertado

Verifique se a ficha está inserida na tomada

Verificare che l'interruttore generale ed il circuito elettrico siano attivi

Verifique que el interruptor de la red y el circuito estén conectados

Verifique se o interruptor principal e o disjuntor estão ligados

Verificare se cavo e spina di alimentazione sono integri

Compruebe si el cable y el enchufe de alimentación están intactos

Verificar se o cabo e a ficha de alimentação estão intactos



...c'è acqua sotto la macchina

...hay agua bajo la máquina

... existe água por baixo da máquina

Verificare se il tubo di scarico è ostruito

Verifique si el tubo de desagüe está obstruido

Verifique se o tubo de drenagem está obstruído



...erogazione vapore irregolare

...salida irregular de vapor

... saída irregular de vapor

Verificare se l'estremità della lancia a vapore è ostruita

Verifique si las puntas de la lanza de vapor están obstruidas

Verifi que se as pontas da lança de vapor estão obstruídas



...erogazione del caffè lenta

...erogación lenta

... saída lenta

Verificare che il filtro, il portafiltro ed i gruppi siano puliti

Verifique que el filtro, el portafiltro y los grupos de erogación estén limpios

Verifique se o filtro, o porta-filtro e o grupo de distribuição estão limpos

Verificare se il caffè macinato è troppo fine

Verifique si el café molido es demasiado fino

Verifique se o café moído está demasiado fino

Verificare se la quantità di caffè è eccessiva

Verificar si la cantidad de café es excesiva

Verifique se a quantidade de café é demasiada

Verificare se il caffè nel portafiltro è stato pressato troppo forte

Verifique si el café en el portafiltro está demasiado compactado

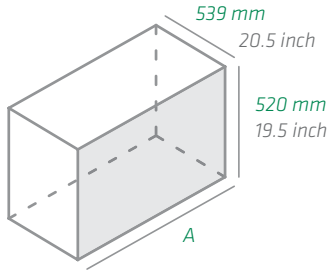
Verifique se o café no porta-filtro está demasiado pressionado

Barista

Barista

Dati tecnici

Datos técnicos
Dados técnicos



Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche
Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas
Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas

Generale
Generalidades
Generalidades

	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Larghezza *A* *Ancho* *Largura*	*611 mm* *24.0 inch*	*771 mm* *29.5 inch*	*1011 mm* *39.0 inch*
Peso *Peso* *Peso*	*55 kg* *121.3 lb*	*74 kg* *163.3 lb*	*85 kg* *187.4 lb*
Livello di rumore durante l'uso *Nivel de ruido durante el funcionamiento* *Nível de ruído durante a utilização*	*< 70 dB*	*< 70 dB*	*< 70 dB*
Ingresso acqua *Orificio de entrada del agua* *Entrada de água*	*3/8"*	*3/8"*	*3/8"*
ø scarico (mm) *ø drenaje (mm)* *Escoamento de ø mm*	*26 mm* *1.02 inch*	*26 mm* *1.02 inch*	*26 mm* *1.02 inch*
Temperatura ambiente durante l'uso *Temp. ambiente durante su utilización* *Temperatura ambiente durante a utilização*	*+5 – +30 °C* *+41 – +86 °F*	*+5 – +30 °C* *+41 – +86 °F*	*+5 – +30 °C* *+41 – +86 °F*

Alimentazione
Suministro de energía eléctrica
Alimentação de energia

	2 GR Compact	2 GR	3 GR
110V~, 60Hz *220 – 240V~/380-415V3N~, 50 – 60Hz* *208 / 220 – 240V~, 60Hz*	- *3.55 kW* *2.95 / 3.57 kW*	*2.90 kW* *4.75 kW* *4.00 / 4.95 kW*	– *6.64 kW* *5.5 / 6.72 kW*

Caldaia
Caldera
Caldeira

	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Pressione *Presión* *Presión*	*0.22 MPa* *2.2 bar*	*0.22 MPa* *2.2 bar*	*0.22 MPa* *2.2 bar*
Temperatura *Temperatura* *Temperatura*	*134 °C*	*134 °C*	*134 °C*
Contenuto *Contenido* *Conteúdo*	*Acqua/Vapore* *Agua/vapor* *Água/Vapor*	*Acqua/Vapore* *Agua/vapor* *Água/Vapor*	*Acqua/Vapore* *Agua/vapor* *Água/Vapor*
Capacità *Capacidad* *Capacidade*	*5 l*	*11 l*	*16 l*

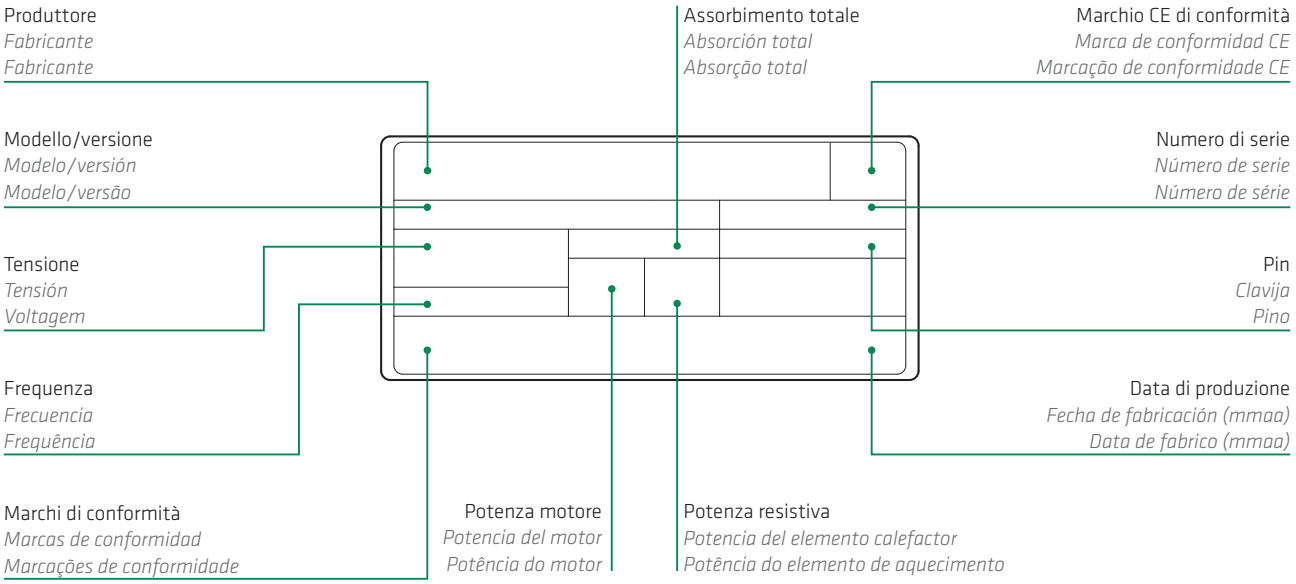
Scambiatori
Intercambiador
Permutador

	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Pressione *Presión* *Presión*	*1.2 MPa* *12 bar*	*1.2 MPa* *12 bar*	*1.2 MPa* *12 bar*
Temperatura *Temperatura* *Temperatura*	*134 °C*	*134 °C*	*134 °C*
Contenuto *Contenido* *Conteúdo*	*Acqua* *Agua* *Água*	*Acqua* *Agua* *Água*	*Acqua* *Agua* *Água*
Capacità *Capacidad* *Capacidade*	*0.35 l*	*0.35 l*	*0.35 l*

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos



Impostazioni di base

Ajustes básicos

Definições básicas

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado



SBLOCCO/BLOCCO PRE-INFUSIONE
DESBLOQUEO/BLOQUEO DE LA PREINFUSIÓN
PRÉ-INFUSÃO DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

Di default la funzione PRE-INFUSIONE è BLOCCATA
Por defecto, la función PREINFUSIÓN ESTÁ BLOQUEADA
Por defeito, a função de PRÉ-INFUSÃO está BLOQUEADA

È possibile sbloccare o bloccare la funzione «Pre-infusione» al momento del dosaggio mantenendo premuti all'accensione della macchina i tasti A, C e E della tastiera del gruppo di sinistra.

Si al encender la máquina se mantienen presionadas las teclas A, C y E del teclado del grupo izquierdo se puede desbloquear o bloquear la función «Preinfusión» cuando se realiza la dosificación.

Pressione e mantenha os botões A, C e E pressionados no teclado do grupo esquerdo quando ligar a máquina para desbloquear ou bloquear a função de «Pré-infusão» durante a dosagem.

SBLOCCO/BLOCCO EROGAZIONE CONTINUA DI CAFFÈ
DESBLOQUEO/BLOQUEO DE LA SALIDA CONTINUA DE CAFÉ
SAÍDA CONTÍNUA DE CAFÉ DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

Di default l'erogazione continua di caffè è SBLOCCATA
Por defecto, la salida continua de café está DESBLOQUEADA
Por defeito, a saída contínua de café está DESBLOQUEADA

Mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto A del gruppo di sinistra è possibile sbloccare o bloccare la funzione «erogazione continua di caffè» schiacciando il tasto E (Start/Stop). Se l'erogazione continua di caffè è bloccata, è possibile interrompere l'erogazione iniziata con i tasti dosaggio e accedere al menù «Dosaggio».

Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla A del grupo izquierdo, la función «salida continua de café» se desbloquea o se bloquea mediante la tecla de inicio/de parada (tecla E). Si la salida continua de café está bloqueada, la salida iniciada se puede parar con las teclas de dosificación y acceder al menú «Dosificación».

Pressione e mantenha o botão A do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar desbloquear ou bloquear a «Saída contínua de café» através do botão de Start/Stop (botão E). Se a saída contínua de café estiver bloqueada será possível parar a saída já iniciada usando os botões de dosagem e acedendo ao menu de «Dosagem».

SBLOCCO/BLOCCO DOSAGGIO
DESBLOQUEO/BLOQUEO DOSIFICACIÓN
DOSAGEM DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

Di default la programmazione del dosaggio è SBLOCCATA
Por defecto, la programación de la dosificación está DESBLOQUEADA
Por defeito, a programação da dosagem está DESBLOQUEADA

Mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto B del gruppo di sinistra è possibile sbloccare o bloccare la programmazione del dosaggio e con essa l'accesso al menù «Dosaggio».

Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla B del grupo izquierdo, la programación de la dosificación y, con ello, el acceso al menú «dosificación» se desbloquea o se bloquea.

Pressione e mantenha o botão B do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar desbloquear ou bloquear a programação da dosagem e assim aceder ao menu «Dosagem».

RESET IMPOSTAZIONI
AJUSTES RESET
REINICIALIZAR PARÂMETROS

I contatori e la lista errori NON vengono azzerati
Los contadores y las listas de errores NO se reinicializan
Os contadores e listas de erro NÃO serão reinicializados

È possibile riportare tutte le impostazioni a quelle originarie mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto D del gruppo di sinistra.

Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla D del grupo izquierdo, todos los ajustes se reponen a los ajustes de fábrica.

Pressione e mantenha o botão D do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar reinicializar todos os parâmetros para os seus valores padrão.

Impostazioni di base

Ajustes básicos

Definições básicas

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado



SISTEMA DI TELEMETRIA / IDS

SISTEMA DE TELEMETRÍA / IDS

SISTEMA DE TELEMETRIA / IDS

Di default nessun sistema è abilitato

Por defecto, ningún sistema está habilitado

Por predefinição, não está habilitado nenhum sistema

All'accensione della macchina è possibile abilitare le funzioni «Telemetria», «IDS-Debit» o «IDS-Credit». Mantenendo premuti contemporaneamente per 8 secondi i tasti A, B e C della tastiera del gruppo di sinistra si attiverà la modalità di configurazione, segnalata da un lampeggio sequenziale della pulsantiera. In fase di configurazione è possibile attivare:
- la funzione «Telemetria» premendo il tasto A
- la funzione «IDS-Debit» premendo il tasto B
- la funzione «IDS-Credit» premendo il tasto C

Premere il tasto E per confermare l'attivazione della funzione selezionata.
Premere il tasto D per disabilitare l'interfaccia abilitata o annullare la selezione in corso

Cuando se enciende la máquina, es posible habilitar las funciones «Telemetría», «IDS-Debit» o «IDS-Credit». Manteniendo pulsadas simultáneamente durante 8 segundos las teclas A, B y C del teclado del grupo de la izquierda, se activará el modo de configuración, indicado por un parpadeo secuencial de la botonera. En la fase de configuración es posible activar:
- la función «Telemetría» pulsando la tecla A
- la función «IDS-Debit» pulsando la tecla B
- la función «IDS-Credit» pulsando la tecla C
Pulsar la tecla E para confirmar la activación de la función seleccionada.
Pulsar la tecla D para deshabilitar la interfaz habilitada o anular la selección actual

Ao ligar a máquina, é possível habilitar as funções «Telemetria», «IDS-Debit» ou «IDS-Credit». Mantendo pressionadas em simultâneo durante 8 segundos as teclas A, B e C do teclado do grupo da esquerda, irá ativar-se a modalidade de configuração, indicada pela intermitência sequencial do teclado. Em fase de configuração, é possível ativar:
- a função «Telemetria» pressionando a tecla A
- a função «IDS-Debit» pressionando a tecla B
- a função «IDS-Credit» pressionando a tecla C
Pressionar a tecla E para confirmar a ativação da função selecionada.
Pressionar a tecla D para desabilitar a interface habilitada ou anular a seleção em curso.

IDS (Interface Data System) permette la comunicazione tra la macchina da caffè e il sistema cassa

La IDS (Interface Data System) permite la comunicación entre la máquina de café y el sistema de caja

O IDS (Interface Data System) permite a comunicação entre a máquina de café e o sistema de caixa

IDS-Debit: Permette sempre di erogare prodotti. Dopo l'erogazione, il prodotto viene comunicato al sistema cassa al fine di procedere col pagamento

IDS-Debit: Permite erogar siempre productos. Después de la erogación, el producto se comunica al sistema de caja para proceder con el pago

IDS-Debit: permite fornecer sempre produtos. Após o fornecimento, o produto é comunicado ao sistema de caixa para proceder ao pagamento

IDS-Credit: Permette di erogare prodotti solo se il credito è disponibile; in caso contrario, la richiestà sarà rifiutata

IDS-Credit: Permite erogar productos solo si el crédito está disponible; de lo contrario, la solicitud será rechazada

IDS-Credit: permite fornecer produtos apenas se houver crédito disponível; caso contrário, o pedido será recusado

Accendere la macchina per verificare il sistema abilitato. Il tasto corrispondente al sistema abilitato lampeggerà 2 volte

Encienda la máquina para comprobar si el sistema está habilitado. La tecla correspondiente al sistema habilitado parpadeará 2 veces

Ligar a máquina para verificar o sistema habilitado. A tecla correspondente ao sistema habilitado irá piscar 2 vezes

Regolazione della pressione in caldaia

Regulación de la presión de caldera

Regulação da pressão da caldeira

! La macchina deve essere in pressione

La máquina deberá estar bajo presión

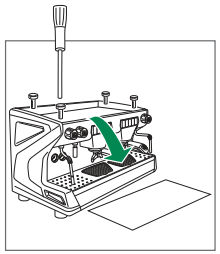
A máquina tem de estar sob pressão

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

1

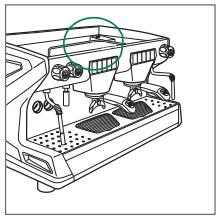


Allentare le viti e rimuovere il piano scaldatazze

Soltar los tornillos y retirar la bandeja de tazas

Soltar os parafusos e retirar o tabuleiro de chávenas

2



Calibrare la manopola di regolazione della pressione

Ajustar el regulador de presión

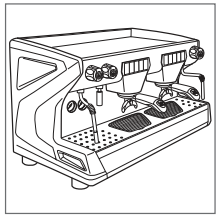
Regular o regulador de pressão

! Controllare con un manometro

Comprobar con un manómetro

Verificar com o manómetro

3



Montare il piano scaldatazze e fissarlo con le viti

Montar la bandeja de tazas y fijarla con los tornillos

Montar o tabuleiro de chávenas e fixar com os parafusos

Lista errori (Modello USB)

Lista de errores (Modelo USB)
Lista de erros (Modelo USB)

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato
Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Gli errori si possono visionare solo su un PC dopo aver scaricato i dati della macchina su una chiavetta USB
Los errores solo se pueden ver en un PC después de descargar los datos de la máquina en un lápiz de memoria USB
Os erros só são visíveis num computador depois de descarregar os dados da máquina para uma pen USB

Come da descrizione alla pagina successiva, gli errori vengono caricati su una chiave USB.
Los errores se cargan en un lápiz de memoria USB según se describe en la siguiente página.
Os erros serão descarregados para uma pen USB de acordo com a descrição da página seguinte.

Codice *Código* *Código*	**Descrizione guasti** *Descripción del error* *Descrição da falha*
E01	Time out riempimento caldaia (mancanza acqua) *Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua)* *Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)*
E05	Mancanza connessione IDS *Falta una conexión IDS* *Ligação IDS ausente*
E18	Manca la tensione a 12 V *12 V falta de tensión* *Falta a tensão de 12 V*

Codice *Código* *Código*	**Descrizione guasti** *Descripción del error* *Descrição da falha*
W01	Nessun segnale dal contatore volumetrico del gruppo 1 *Sin señal del contador volumérico grupo 1* *Sem sinal do fluxómetro do grupo 1*
W02	Nessun segnale dal contatore volumetrico del gruppo 2 *Sin señal del contador volumérico grupo 2* *Sem sinal do fluxómetro do grupo 2*
W03	Nessun segnale dal contatore volumetrico del gruppo 3 *Sin señal del contador volumérico grupo 3* *Sem sinal do fluxómetro do grupo 3*
W41	Problema di log – download non riuscito *Problema de registro – descarga fallida* *Problema de registo – o download falhou*
W42	Backup non riuscito *Backup fallido* *A cópia de segurança falhou*
W43	Ripristino non riuscito *Restore fallido* *O restauro falhou*

Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

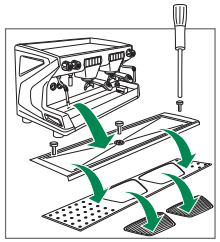
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Scaricare contatori, parametri ed errori

Descarga de contadores, parámetros y errores

Download de contadores, parâmetros e erros

1

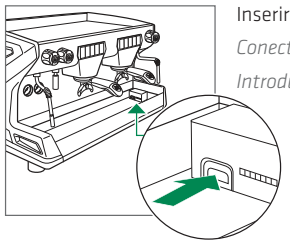


Rimuovere la griglia poggiatazze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento

2



Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

3 Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15_usb_log_0.txt della chiavetta USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15_usb_log_0.txt en el lápiz de memoria USB

Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15_usb_log_0.txt para uma pen USB

Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte

El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente

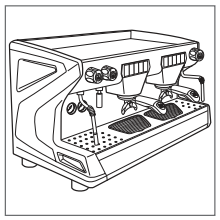
O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

4 Rimuovere la chiavetta USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB

5



Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia poggiatazze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Backup/Ripristino delle impostazioni

Backup/Restore de los ajustes

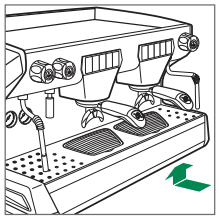
Cópia de segurança/restauro das configurações

Un BACKUP/RIPRISTINO non modifica la versione firmware della macchina né azzera contatori, errori e avvertenze

Un BACKUP/RESTORE no modifica la versión del firmware de la máquina y tampoco reinicializa los contadores, errores y advertencias

Uma cópia de segurança/um restauro não altera a versão de firmware nem reinicializa os contadores, erros e advertências

1

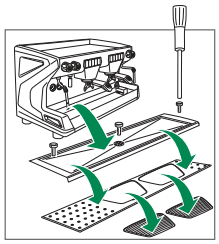


Spegnere l'interruttore generale

Apagar el interruptor general

Desligar o interruptor principal

2

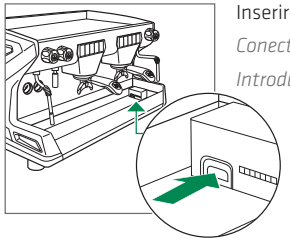


Rimuovere la griglia poggiatazze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento

3

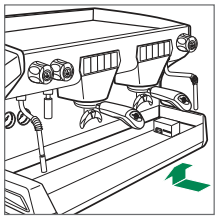


Inserire la chiave USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

4



Accendere l'interruttore generale mentre si preme il tasto centrale del gruppo di sinistra

Encender el interruptor general pulsando asimismo el botón del medio del grupo izquierdo

Ligar o interruptor principal e pressionar a tecla do meio do grupo esquerdo

5

Ripristino automatico delle impostazioni, se nella chiave USB si trova il file A15_params.bin

Restore automatico delle impostazioni, se nella chiavetta USB si trova il file A15_params.bin

Restauro automático das configurações, desde que o ficheiro A15_params.bin se encontre na pen USB

Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente due volte

El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente

A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

6

Backup automatico delle impostazioni, se nella chiave USB non si trova il file A15_params.bin

Backup automático de los ajustes si no hay ningún fichero A15_params.bin en el lápiz de memoria USB

Cópia de segurança automática das configurações, desde que nenhum ficheiro A15_params.bin se encontre na pen USB.

Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente tre volte

El RS232/la indicación USB parpadea 3 veces brevemente

A indicação RS232/USB pisca brevemente 3 vezes

Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

7 Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15_usb_log_0.txt della chiave USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15_usb_log_0.txt en el lápiz de memoria USB

Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15_usb_log_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte

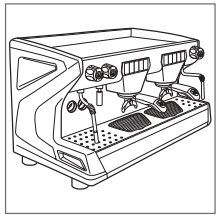
El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente

O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

8 Rimuovere la chiave USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB

9 

Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia poggiatazze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

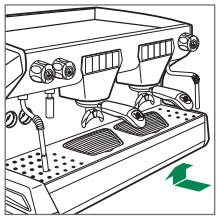
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Aggiornare il firmware

Actualizar el firmware

Atualizar o firmware

1

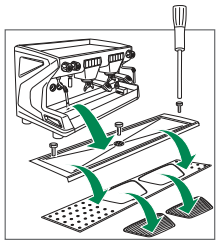


Spegnere l'interruttore generale

Apagar el interruptor general

Desligar o interruptor principal

2

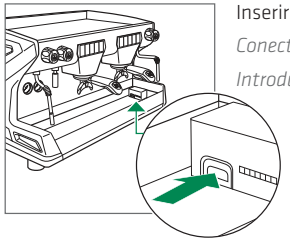


Rimuovere la griglia poggiatazze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento

3

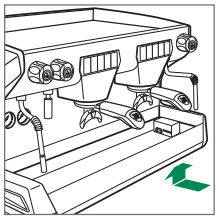


Inserire la chiave USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

4



Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

Ligar o interruptor principal

5 Aggiornamento automatico del firmware, se nella chiave USB si trova il file corretto – file: A15_fw.enc

Actualización automática del firmware si el fichero correcto se encuentra en el lápiz de memoria USB – fichero: A15_fw.enc

Atualização automática do firmware, desde que o ficheiro certo se encontre na pen USB – Ficheiro: A15_fw.enc

! Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente due volte

El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente

A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

6 Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15_usb_log_0.txt della chiave USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15_usb_log_0.txt en el lápiz de memoria USB

Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15_usb_log_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte

El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente

O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

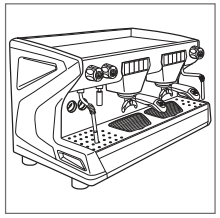
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

7 Rimuovere la chiave USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB

8



Montare la bacinella, fissarla con le viti e appoggiare la griglia poggiatazze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

Impostazione iSteam

Configuración del iSteam

Configuração iSteam

Tasti di navigazione
Teclas de navegación
Teclas de navegação



Schermata iniziale, Menù t1
Pantalla de inicio, menú t1
Ecrã inicial, menu t1



Display interno macchina (lato sinistro)
Display de la máquina interna (lado izquierdo)
Display interno da máquina (lado esquerdo)

MENU	Descrizione - Descripción - Descrição
b1	Tasto 1 iSteam
	Tecla 1 iSteam
	Tecla 1 iSteam
b2	Tasto 2 iSteam
	Tecla 2 iSteam
	Tecla 2 iSteam
CL	Lavaggio iSteam
	Limpieza iSteam
	Limpeza iSteam
C-F	Selezione dell'unità di misura della temperatura
	Selección de la unidad de medida de la temperatura
	Seleção da unidade de medida da temperatura

Per accedere al menu premere contemporaneamente i tasti - e + per 3 secondi
Para acceder al menú, presione simultáneamente las teclas - y + durante 3 segundos
Para aceder ao menu, pressionar em simultâneo as teclas - e + por 3 segundos

Per navigare all'interno del menu premere - o +
Para navegar dentro del menú presione - o +
Para navegar dentro do menu, pressionar - ou +

Sottomenu - submenú - submenu	Descrizione - Descripción - Descrição
b1 ---> tF1	Impostazione della temperatura finale del tasto 1 iSteam
	Ajustar la temperatura final del botón 1 iSteam
	Ajuste da temperatura final do botão 1 iSteam
b1 ---> LE1	Impostazione del livello di emulsione del tasto 1 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 1 iSteam
	Definição do nível de emulsão do botão 1 iSteam
b2 ---> tF2	Impostazione della temperatura finale del tasto 2 iSteam
	Ajustar la temperatura final del botón 2 iSteam
	Ajuste da temperatura final do botão 2 iSteam
b2 ---> LE2	Impostazione del livello di emulsione del tasto 2 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 2 iSteam
	Definição do nível de emulsão do botão 2 iSteam
CL ---> At	Attivazione / disattivazione lavaggio iSteam
	Activación/desactivación del lavado con iSteam
	Activação / desactivação da lavagem iSteam
CL ---> t1	Impostazione tempo di attesa per avviso lavaggio
	Establecer el tiempo de espera para la advertencia de descarga
	Definir tempo de espera para aviso de descarga

Diagnosi LED

Diagnosis del LED
Diagnóstico LED

! **Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**
Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

i I LED si trovano sul lato sinistro dello schema elettronico.
Los LED están situados en el lado izquierdo del tablero de control.
Os LED estão localizados no lado esquerdo do painel de comando.

Modello USB
Modell USB
Modèle USB

Colore *Color* *Cor*	Codice *Código* *Código*	Descrizione guasti *Descripción del error* *Descrição da falha*
Verde *Verde* *Verde*	*RUN*	Il LED lampeggia durante il funzionamento della macchina *El LED parpadea cuando la máquina está en funcionamiento* *O LED pisca quando a máquina estiver a funcionar*
Verde *Verde* *Verde*	*5V*	Microprocessore alimentato a 5 V *5 V de suministro de energía eléctrica microprocesador* *Microprocessador com alimentação de energia de 5 V*
Verde *Verde* *Verde*	*12V*	I/O alimentato a 12 V *12 V de suministro de energía eléctrica I/O* *I/O com alimentação de energia de 12 V*
Arancio *Naranja* *Laranja*	*RS232*	Diversi segnali per l'utilizzo di RS232/USB *Diversas indicaciones para el empleo del RS232/USB* *Diferentes sinalizações para a utilização da RS232/USB*
Rosso *Rojo* *Vermelho*	*ALARM*	LED allarmi; lampeggia a diverse frequenze secondo il tipo di allarme *LED de las alarmas; una frecuencia diferente de parpadeo identifica las alarmas* *LED de alarmes; a diferença da frequência com que pisca identifica os alarmes*

Riarmare il termostato di sicurezza

Rearmar el termostato de seguridad

Reiniciar o termóstato de segurança

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

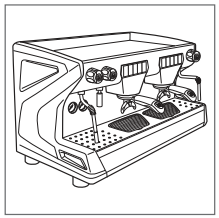
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Per riarmare il termostato di sicurezza, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata

Para rearmar el termostato de seguridad, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo

Para reiniciar o termóstato de segurança, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria

1

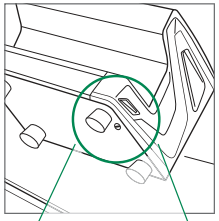


Svuotare piano scaldatazze, griglia poggiatazze e scarico della bacinella

Vaciar la bandeja de tazas, la rejilla del soporte de tazas y la bandeja de drenaje

Esvaziar o tabuleiro de chávenas, a grelha de suporte de chávenas e o tabuleiro de escoamento

2

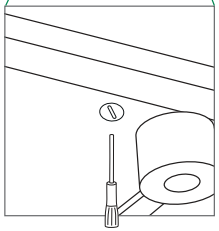


Sollevare con prudenza la macchina

Levantar la máquina cuidadosamente

Levantar cuidadosamente a máquina

3

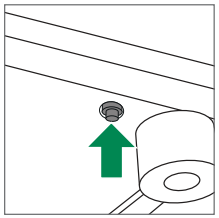


Togliere la copertura di sicurezza

Retirar la cubierta de protección

Remover a cobertura de proteção

4

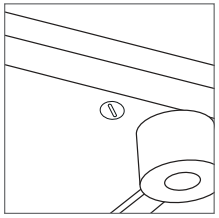


Premere il pulsante rosso del termostato di sicurezza

Pulsar el botón rojo del termostato de seguridad

Pressionar o botão vermelho do termóstato de segurança

5



Fissare nuovamente la copertura di sicurezza

Fijar nuevamente la cubierta de protección

Voltar a fixar a cobertura de proteção

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina
Parar de utilizar a máquina

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato
Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Svuotare la caldaia. La caldaia può essere svuotata solo da una persona qualificata!
Vaciar la caldera. ¡Solo una persona cualificada estará autorizada a vaciar la caldera!
Esvaziar a caldeira. A caldeira só pode ser esvaziada por uma pessoa qualificada!

La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!
¡Solo una persona cualificada estará autorizada a desconectar la máquina del suministro principal de energía eléctrica!
A máquina só pode ser desligada da corrente por uma pessoa qualificada!

Per la messa fuori servizio definitiva, in aggiunta alle funzioni suddette, tagliare il cavo di alimentazione e consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento
Para el desmantelamiento final, además de las funciones mencionadas, corte el cable de alimentación y entregue la máquina al personal responsable de su eliminación

Para a colocação fora de serviço definitiva, além das referidas funções, cortar o cabo de alimentação e entregar a máquina ao pessoal responsável pela sua eliminação

Notes

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos

RANCILIO
coffeeing the World

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.
con socio unico
Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain
Rancilio Group Espana, SAU
C/Artes gráficas 1, 20A
PI Las Arenas
28320 Pinto, Madrid - Spain

Centro de negocios de Barcelona
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª – Edificio Trade
08028 Barcelona – Spain
Ph. +34 914 682 061
info-es@ranciliogroup.com

Portugal
Rancilio Group Portugal Lda
Rua José Vicente Gonçalves n°14-Armaz.-2
Parque Industrial do Seixal
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal
Lisboa - Portugal
Ph. +351 21 493 52 58

Rancilio Group Portugal Lda
Rua Albino José Domingues n°683
4470-557 Maia
Porto - Portugal
Ph. + 351 22 490 39 77
info-pt@ranciliogroup.com

Germany
Rancilio Group Deutschland GmbH
Isenburg Park
Schleussnerstrasse 90
63263 Neu-Isenburg – Germany
Ph. +49 6102 79 90 30
Fax +49 6102 79 90 320
info-de@ranciliogroup.com

Switzerland
Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

USA / Canada
Rancilio Group North America Inc.
11130 Katherine's Crossing Suite 800
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com

facebook.com/RancilioGroup

Rancilio Group Channel

46900226 REV. AC 10/2020